



# TENÍZ CAPITAL BROKERAGE LTD.

Частная Компания TENIZ CAPITAL BROKERAGE Ltd.  
**РЕГЛАМЕНТ ОКАЗАНИЯ БРОКЕРСКИХ (АГЕНТСКИХ)  
УСЛУГ НА РЫНКЕ ЦЕННЫХ БУМАГ**  
ВЕРСИЯ: 01.10.2025 г.

Утвержден приказом Главного исполнительного  
директора № 5 от 15.09.2025 г.  
Астана, 2025

С изменениями:

- № 1 (утверждены приказом Главного исполнительного директора № 6 от 14.10.2025 г., введены в действие 14.10.2025 г.);
- № 2 (утверждены приказом Главного исполнительного директора № 8 от 24.11.2025 г., введены в действие 24.11.2025 г.);
- № 3 (утверждены приказом Главного исполнительного директора № 4 от 16.02.2026 г., введены в действие 04.03.2026 г.).

Private Company TENIZ CAPITAL BROKERAGE Ltd.  
**REGULATIONS ON PROVISION OF BROKERAGE  
(AGENCY) SERVICES ON THE SECURITIES MARKET**  
VERSION: 01.10.2025

Approved by the Order of the Chief Executive Officer  
No. 5 dated 15.09.2025  
Astana, 2025

With amendments:

- No. 1 (approved by the Order of the Chief Executive Officer No. 6 dated 14.10.2025, commenced on 14.10.2025);
- No. 2 (approved by the Order of the Chief Executive Officer No. 8 dated 24.11.2025, commenced on 24.11.2025);
- No. 3 (approved by the Order of the Chief Executive Officer No. 4 dated 16.02.2026, commenced on 04.03.2026).

	<b>Оглавление</b>	<b>Table of Contents</b>
№	<b>НАИМЕНОВАНИЕ РАЗДЕЛА</b>	<b>SECTION NAME</b>
1	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	GENERAL PROVISIONS
2	ФИНАНСОВЫЕ УСЛУГИ КОМПАНИИ	FINANCIAL SERVICES OF THE COMPANY
3	КЛАССИФИКАЦИЯ КЛИЕНТОВ	CLASSIFICATION OF THE CUSTOMERS
4	СЧЕТ КЛИЕНТА	CUSTOMER'S ACCOUNT
5	ОСНОВНЫЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИНВЕСТИРОВАНИЕМ В ФИНАНСОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИНАНСОВЫХ РЫНКАХ	MAIN RISKS ASSOCIATED WITH INVESTING IN FINANCIAL INSTRUMENTS IN THE INTERNATIONAL FINANCIAL MARKETS
6	КЛИЕНТСКИЕ ПОРУЧЕНИЯ И ОТЧЕТНОСТЬ КОМПАНИИ ПЕРЕД КЛИЕНТОМ	CUSTOMER ORDERS AND COMPANY REPORTING TO THE CUSTOMER
7	ПРАВИЛА СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛОК С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАРЖИНАЛЬНЫХ ЗАЙМОВ	MARGIN LOANS TRANSACTIONS
8	ПРАВИЛА СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛОК, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ПРОИЗВОДНЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ	DERIVATIVE TRANSACTIONS RULES
9	УЧЕТ, ХРАНЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ И ФИНАНСОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ	ACCOUNTING, KEEPING AND USING THE FUNDS AND FINANCIAL INSTRUMENTS
10	СИСТЕМА ИНТЕРНЕТ-ТРЕЙДИНГА	ONLINE TRADING SYSTEM
11	ОПЛАТА УСЛУГ И ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ КОМПАНИИ И ТРЕТЬИХ ЛИЦ	PAYMENT FOR SERVICES AND REIMBURSEMENT OF EXPENSES OF THE COMPANY AND THIRD PARTIES
12	ВЗАИМОЗАЧЕТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ	MUTUAL OFFSET OF LIABILITIES
13	БЕЗДЕЙСТВУЮЩИЕ СЧЕТА	INACTIVE ACCOUNTS
14	КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ	CONFLICT OF INTEREST
15	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	LIABILITY
16	РИСКИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КЛИЕНТА	RISKS AND LIABILITY OF THE CUSTOMER
17	ПОЛОЖЕНИЯ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ОТМЫВАНИЯ ДЕНЕГ	ANTI-MONEY LAUNDERING PROVISIONS
18	СПОСОБЫ И ПРОЦЕДУРЫ КОММУНИКАЦИИ	COMMUNICATION METHODS AND PROCEDURES
19	КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ	CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PERSONAL DATA
20	ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ	DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE
21	СРОК ДЕЙСТВИЯ, ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРАВООТНОШЕНИЙ СТОРОН	VALIDITY PERIOD, CHANGE AND TERMINATION OF LEGAL RELATIONS OF THE PARTIES
22	СВОЕ GLOBAL DATA	CBOE GLOBAL DATA
23	НАСЛЕДОВАНИЕ АКТИВОВ	INHERITANCE OF ASSETS
A	ПРИЛОЖЕНИЯ	ANNEXES

1	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	GENERAL PROVISIONS
1.1.	<p>Настоящий Регламент оказания брокерских (агентских) услуг на рынке ценных бумаг (далее – "<b>Регламент</b>") определяет порядок и условия предоставления частной компанией <b>TENIZ CAPITAL BROKERAGE LTD.</b> (далее – "<b>Компания</b>") брокерских (агентских) услуг физическим или юридическим лицам (далее – "<b>Клиент</b>").</p> <p>Условия применимости положений настоящего Регламента к Розничным клиентам установлены в Приложении 5 к Регламенту.</p> <p>Условия применимости положений настоящего Регламента к Профессиональным клиентам, установлены в Приложении 10 к Регламенту.</p>	<p>These Regulations on the provision of brokerage (agency) services in the securities market (the <b>Regulations</b>) determines the procedure and conditions for the provision of brokerage (agency) services to individuals or legal entities (the <b>Customer/Client</b>) by <b>TENIZ CAPITAL BROKERAGE LTD.</b> (the <b>Company</b>).</p> <p>The terms of applicability of the provisions of these Regulations to Retail Clients are set out in Annex 5 hereto.</p> <p>The terms of applicability of the provisions of these Regulations to Professional Clients are set out in Annex 10 hereto.</p>
1.2.	<p>Далее по тексту настоящего Регламента Компания и Клиент отдельно упоминаются как "Сторона", вместе именуются "Стороны".</p>	<p>Hereinafter in these Regulations, the Company and the Customer are individually referred to as the Party, and collectively referred to as the Parties.</p>
1.3.	<p>Общие сведения о Компании Наименование: Частная компания Teniz Capital Brokerage Ltd. Бизнес идентификационный номер: 240640900275 Дата регистрации: 11 июня 2024 года Регистрирующий орган: Комитет Международного Финансового Центра "Астана" по регулированию финансовых услуг. Юридический адрес: 010000, Республика Казахстан, г. Астана, район Есиль, улица Сығанақ, здание 60/4, 0905</p> <p>Контактные данные Компании: Телефон: +7 (717) 279 6131; +7 778 208 8880 E-mail: info@tcbrokerage.kz Веб-сайт: <a href="http://www.tcbrokerage.kz">http://www.tcbrokerage.kz</a></p>	<p>General information about the Company Name: Teniz Capital Brokerage Ltd.</p> <p>Business Identification Number: 240640900275</p> <p>Registration date: June, 11, 2024 Registration Authority: Astana Financial Services Authority</p> <p>Legal address: Yesil district, Syganak street, building 60/4, 0905, Astana city, the Republic of Kazakhstan, 010000</p> <p>Company contacts details: Telephone: +7 (717) 279 6131; +7 778 208 8880 E-mail: info@tcbrokerage.kz Website: <a href="http://www.tcbrokerage.kz">http://www.tcbrokerage.kz</a></p>
1.4.	<p>Компания надлежащим образом уполномочена Комитетом Международного финансового центра «Астана» по регулированию финансовых услуг (далее – «<b>AFSA</b>») на оказание регулируемых инвестиционных услуг на рынке ценных бумаг.</p>	<p>The Company is duly authorized by the Astana Financial Services Authority (the <b>AFSA</b>) to provide regulated investment services in the securities market.</p>

1.5.	<p><b>Лицензия № AFSA-A-LA-2024-0022 от 02 августа 2024 года (далее – «Лицензия»)</b> выдана на оказание следующих инвестиционных услуг:</p> <p>(1) Сделки с инвестициями в качестве Принципала;</p> <p>(2) Сделки с инвестициями в качестве Агента;</p> <p>(3) Управление инвестициями;</p> <p>(4) Предоставление консультаций по инвестициям;</p> <p>(5) Организация сделок с инвестициями.</p>	<p><b>License No. AFSA-A-LA-2024-0022, dated 02 August, 2024 (the License)</b> is issued for the provision of the following investment services:</p> <p>(1) Dealing in Investments as a Principal;</p> <p>(2) Dealing in Investments as an Agent;</p> <p>(3) Managing Investments;</p> <p>(4) Advising on Investments;</p> <p>(5) Arranging Deals in Investments;</p>
1.6.	<p>В соответствии с положениями настоящего Регламента Клиент имеет намерение инвестировать в ценные бумаги и другие финансовые инструменты на финансовых рынках в соответствии с применимым правом.</p>	<p>In accordance with the provisions of these Regulations, the Customer intends to invest in securities and other financial instruments in the financial markets in accordance with applicable law.</p>
1.7.	<p>Клиент назначает Компанию своим агентом, предоставляет все полномочия действовать в соответствии с инструкциями и поручениями Клиента (далее – "<b>Поручение</b>" или "<b>Поручения</b>") и положениями настоящего Регламента (если иное не предусмотрено применимым законодательством) и Клиент обязуется предпринимать все разумные и необходимые действия при реализации своих прав и обязанностей согласно положениям настоящего Регламента.</p>	<p>The Customer appoints the Company as his agent, grants all powers to act in accordance with the instructions and orders of the Customer (the <b>Order</b> or <b>Orders</b>) and the provisions of these Regulations (unless otherwise provided by the applicable law) and the Customer undertakes to take all reasonable and necessary actions when exercising his rights and obligations in accordance with the provisions of these Regulations.</p>
1.8.	<p>Клиент подтверждает свою дееспособность и правоспособность для подписания Заявления о присоединении к настоящему Регламенту, а также свою осведомленность о нормативно-правовых актах, действующих на территории страны своего проживания, в отношении законности действий, совершаемых в соответствии с настоящим Регламентом.</p>	<p>The Customer confirms his legal status and capacity to sign the Application for accession to these Regulations, as well as his awareness of the regulatory legal acts in force in the territory of his country of residence, in relation to the legality of actions taken in accordance with these Regulations.</p>
1.9.	<p>Компания предоставляет доступ к рынкам ценных бумаг, функционирующим в различных юрисдикциях и финансовым инструментам, находящимся или выпущенным в соответствии с законодательством таких юрисдикций. Клиент подтверждает, что он будет соблюдать законодательство Международного Финансового Центра</p>	<p>The Company provides access to the securities markets operating in various jurisdictions and financial instruments located or issued in accordance with the laws of such jurisdictions. The Customer confirms that he will comply with the legislation of the Astana International Financial Centre (the <b>AIFC</b>), the legislation of the Customer's country of residence, or the legislation of the country whose citizen the</p>

	<p>"Астана" (далее – "<b>МФЦА</b>"), законодательство страны проживания Клиента, или законодательство страны, гражданином которой является Клиент. Сделки на регулируемых рынках совершаются согласно законодательству страны нахождения регулируемого рынка и в соответствии с правилами, нормативами, договорами соответствующих регуляторов рынка и организаторов торгов на рынке капитала.</p>	<p>Customer is. Regulated market transactions are carried out in accordance with the legislation of the country where the regulated market is located and in accordance with the rules, regulations, agreements of the relevant market regulators and trading authorities in the capital market.</p>
<p>1.10.</p>	<p>Опубликование Регламента на официальном сайте Компании должно рассматриваться всеми заинтересованными лицами как приглашение делать оферты Компании в целях заключения договора оказания брокерских (агентских) услуг на рынке ценных бумаг (далее – <b>«Договор»</b>) на условиях, установленных настоящим Регламентом, а также иных договоров, заключение которых предусмотрено Регламентом.</p> <p>Настоящий Регламент не является публичным предложением (офертой) Компании на заключение Договора. Компания вправе по своему усмотрению отказать любому заинтересованному лицу в присоединении к Регламенту и заключении Договора.</p> <p>Под офертой понимается Заявление о присоединении к Регламенту по форме Приложения 1 к настоящему Регламенту (далее – "<b>Заявление</b>"), подписанное и предоставленное заинтересованным лицом Компании с соблюдением положений Регламента и содержащее предложение такого заинтересованного лица заключить с Компанией Договор на условиях, определенных настоящим Регламентом, и стать Клиентом Компании. Заключение Договора осуществляется путем присоединения заинтересованного лица (потенциального Клиента) к настоящему Регламенту. Настоящий Регламент и подписанное Клиентом Заявление представляют собой единый Договор между Сторонами и являются его неотъемлемыми частями.</p>	<p>Publication of the Regulations on the official website of the Company should be considered by all concerned parties, as an invitation to make offers to the Company, in order to conclude an agreement for provision of brokerage (agency) services on the securities market (hereinafter referred to as the "<b>Agreement</b>"), on the terms established by these Regulations, as well as other agreements concluded as per the Regulations.</p> <p>These Regulations are not a public offering (offer) of the Company to conclude the Agreement. The Company has the right, at its discretion, to refuse any concerned person to join the Regulations and conclude the Agreement.</p> <p>The offer is understood as the Statement of accession to the Regulations in the form of Appendix 1 to these Regulations (hereinafter referred to as the "<b>Statement</b>"), signed and provided by the concerned person to the Company, in compliance with the provisions of the Regulations and containing the proposal of such a concerned person to conclude the Agreement with the Company, on the terms determined by these Regulations, and become the Customer of the Company. Conclusion of the Agreement is carried out by joining the concerned person (potential Customer) to these Regulations. These Regulations and the Statement signed by the Customer represent a single Agreement between the Parties and are its integral parts.</p>

	<p>Акцепт Компанией оферты будет считаться совершенным, а Договор между Сторонами заключенным только после прохождения Клиентом идентификации и открытия торгового счета (далее – "Счет") Клиенту Компанией. Подтверждением открытия торгового счета является предоставление Компанией Клиенту любым из способов обмена сообщениями, предусмотренных Регламентом, информации об открытии Клиенту Счета.</p> <p>Договор считается заключенным в дату открытия Клиенту Счета в Компании и действует до момента его расторжения в порядке, установленном в Регламенте.</p> <p>При согласовании с Компанией Договор, заключаемый между Сторонами, может быть также оформлен в виде двустороннего письменного соглашения, включающего в себя отдельные условия Регламента, а также иные согласованные Сторонами условия.</p> <p>Стороны вправе заключать двухсторонние соглашения, изменяющие и/или дополняющие отдельные положения Регламента. Такое двустороннее соглашение может быть заключено Сторонами как в момент присоединения Клиента к настоящему Регламенту (при заключении Договора), так и после заключения Договора в течение срока его действия в соответствии с положениями раздела 21 настоящего Регламента.</p>	<p>Acceptance of the offer by the Company will be considered completed, and the Agreement between the Parties concluded only after the Customer has passed identification and opened a trading account (hereinafter – the "Account") for the Client by the Company. Confirmation of opening of a trading account is the Company's provision of information on the opening of the Account for the Customer, by any of the messaging methods provided for in the Regulations.</p> <p>The Agreement is considered concluded on the date of opening the Account for the Customer with the Company and is valid until termination, in the manner prescribed in the Regulations.</p> <p>Upon agreement with the Company, the Agreement concluded between the Parties may also be executed in the form of a bilateral written agreement, which includes separate terms of the Regulations, as well as other terms agreed by the Parties.</p> <p>The Parties have the right to conclude bilateral agreements that change and/ or supplement certain provisions of the Regulations. Such a bilateral agreement may be concluded by the Parties both at the time of the Customer 's accession to these Regulations (at conclusion of the Agreement), and after the conclusion of the Agreement during its validity period, in accordance with the provisions of Section 21 of these Regulations.</p>
1.11.	<p>Клиент подписывает Заявление лично (всеми доступными способами, включая, но не ограничиваясь, электронной подписью или посредством смс кода, направляемого на авторизованный мобильный номер Клиента) или через своего представителя (только для юридических лиц), действующего на основании документа, подтверждающего полномочия представителя Клиента на совершение операций с деньгами и (или) иным имуществом от имени клиента, в том числе на подписание документов клиента.</p>	<p>The Customer signs the Application personally (by all available means, including, but not limited to, electronic signature or via SMS code sent to the authorized mobile number of the Client) or through his representative (only for legal entities), acting on the basis of a document confirming the authority of the Customer's representative to carry out transactions with money and (or) other property on behalf of the Customer, as well as to sign the Customer's documents.</p>

1.12.	До подписания Заявления Клиент обязуется детально ознакомиться и убедиться, что понимает каждый пункт настоящего Регламента и приложений к нему.	Before signing the Application, the Customer undertakes to familiarize himself in detail and make sure that he understands each paragraph of these Regulations and annexes thereto.
1.13.	Если какое-нибудь положение настоящего Регламента является недействительным или станет таковым, оно не влечет за собой недействительности каких-либо иных положений настоящего Регламента и недействительности Регламента в целом.	If any provision of these Regulations is invalid or becomes so, it does not entail the invalidity of any other provisions of these Regulations and the invalidity of the Regulations as a whole.
1.14.	Настоящий Регламент составлен на русском и английском языках. В случае расхождения русского и английского текстов приоритет имеет текст, составленный на русском языке. Толкование терминов и юридических понятий, содержащихся в настоящем Регламенте, соответствует терминам и понятиям действующего законодательства и правовой практики МФЦА.	These Regulations are drawn up in Russian and English. In the event of a discrepancy between the Russian and English texts, the text drawn up in Russian shall prevail. The interpretation of the terms and legal concepts contained in these Regulations conforms to the terms and concepts of the current legislation and legal practice of the AIFC.
1.15.	Настоящий Регламент регулируется законодательством МФЦА.	These Regulations are governed by the legislation of the AIFC.
<b>2</b>	<b>ФИНАНСОВЫЕ УСЛУГИ КОМПАНИИ</b>	<b>FINANCIAL SERVICES OF THE COMPANY</b>
2.1.	<p>Компания оказывает Клиенту брокерские (агентские) услуги на регулируемых и / или на нерегулируемых ("внебиржевые" ("OTC") сделки) финансовых рынках (далее также – "<b>Услуга</b>" или "<b>Услуги</b>").</p> <p><b>Регулируемый рынок</b> – многосторонняя система, регулируемая или управляемая оператором рынка, которая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сводит вместе или обеспечивает сведение интересов третьих лиц по купле-продаже финансовых инструментов, и</li> <li>- в рамках которой в соответствии с нормами, не являющимися диспозитивными, происходит совершение сделок с финансовыми инструментами, допущенными к торгам согласно соответствующим правилам;</li> <li>- должна функционировать непрерывно и подчиняться соответствующим положениям законодательства.</li> </ul> <p><b>Внебиржевая сделка (OTC – over the counter)</b> – это сделка с финансовым</p>	<p>The Company provides the Customer with brokerage (agency) services in regulated and/or open (over the counter (OTC) transactions) financial markets (the <b>Service</b> or <b>Services</b>).</p> <p><b>Regulated market</b> is a multilateral system regulated or managed by a market operator that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- brings together or ensures the convergence of the interests of third parties in the purchase and sale of financial instruments, and</li> <li>- within the framework of which, in accordance with the norms that are not provisional, the transactions with financial instruments admitted to trading in accordance with the relevant rules are performed;</li> <li>- shall function continuously and be subject to the relevant provisions of the law.</li> </ul> <p><b>OTC transaction (OTC – over the counter)</b> is a transaction with a financial instrument (share,</p>

	инструментом (акция, облигация, депозитарная расписка), заключённая сторонами не через регулируемый рынок.	bond, depositary receipt), concluded by the parties not through the regulated market.
2.2.	Для целей данного Регламента под "портфелем" подразумевается все денежные средства и финансовые инструменты, принадлежащие Клиенту, находящиеся на Счете Клиента, открытом в Компании.	For the purposes of these Regulations, portfolio shall mean all funds and financial instruments owned by the Customer on the Customer's Account opened with the Company.
2.3.	<p>Компания вправе передать исполнение своих обязательств по Настоящему Регламенту третьим лицам (далее – "Суб-брокеры»), как на регулируемом рынке, так и на нерегулируемом рынке (ОТС), на условиях обслуживания, устанавливаемых Суб-брокерами.</p> <p>Суб-брокеры могут привлекаться Компанией для исполнения Клиентских поручений на заключение сделок на международных рынках, сделок с иностранными финансовыми инструментами, а также на торговых площадках, на которых Компания не имеет прямого членства. При взаимодействии с Суб-брокерами Компания, подавая Суб-брокерам поручения на заключение сделок, необходимых для исполнения поручений Клиентов Компании, вправе как передавать конкретные поручения Клиентов для исполнения Суб-брокерам, так и агрегировать поручения Клиентов при направлении Суб-брокерам самостоятельных поручений на совершение сделок в соответствии с правилами обслуживания Суб-брокеров.</p> <p>Во избежание сомнений использование Компанией услуг Суб-брокеров, передача поручений Клиентов на исполнение Суб-брокерам или выставление Компанией агрегированных поручений Суб-брокерам для целей исполнения поручений Клиентов, не отменяет и не снимает с Компании ответственность, предусмотренную применимым регулированием и законодательством МФЦА за оказание Клиентам регулируемых услуг. Суб-брокеры не несут прямую ответственность перед Клиентами Компании за неисполнение или</p>	<p>The Company has the right to transfer the performance of its obligations under these Regulations to third parties (the <b>Sub-brokers</b>), both in the regulated market and in the open market (OTC), on the terms of service established by Sub-brokers.</p> <p>Sub-brokers may be engaged by the Company to execute Client orders for transactions in international markets, transactions involving foreign financial instruments, as well as on trading platforms where the Company does not hold direct membership. When dealing with Sub-brokers, the Company, in placing orders with Sub-brokers for the execution of transactions required to fulfil the Company's Client orders, is entitled to either transmit specific Client orders to Sub-brokers for execution or to aggregate Client orders when placing independent orders to Subbrokers to carry out transactions in accordance with the Sub-broker's service rules.</p> <p>For the avoidance of doubt, the use of Sub-brokers by the Company, the transmission of Client orders to Subbrokers for execution, or the Company's submission of aggregated orders to Sub-brokers for the purpose of fulfilling Client orders does not waive or release the Company from the responsibility stipulated by the applicable regulations and AIFC legislation for providing regulated services to Clients. Sub-brokers do not bear direct responsibility to the Company's Clients for the failure to execute or improper execution of Client orders transmitted by the Company. The Company shall remain solely responsible for providing regulated services to Clients under the Agreement and in accordance with the requirements of the Company's license and the provisions of AIFC legislation.</p>

	<p>ненадлежащее исполнение поручений Клиентов, направленных Компании. Компания самостоятельно несет ответственность за оказание регулируемых услуг Клиентам в рамках Договора и в соответствии с требованиями лицензии Компании и положениями законодательства МФЦА.</p> <p>Клиент подтверждает свою осведомленность о привлечении Компанией Суб-брокеров, информация о которых раскрыта Компанией (с указанием наличия или отсутствия аффилированности с Компанией и их юрисдикций) на вебсайте Компании: <a href="https://www.tcbrokerage.kz">https://www.tcbrokerage.kz</a></p> <p>Клиент понимает и признает, что в случае, если Компания передает исполнение своих обязательств по настоящему Регламенту аффилированному Суб-брокеру, такая передача может привести к конфликту интересов между Компанией и/или соответствующим аффилированным Суб-брокером и Клиентом. При этом в таком случае Компания в соответствии с требованиями применимого законодательства предпримет все необходимые меры по предотвращению риска нанесения ущерба интересам Клиента, а в случае неэффективности таких мер – уведомит об этом Клиента.</p>	<p>The Customer acknowledges that the Customer is aware of the engagement by the Company of the Subbrokers, whose details are disclosed by the Company (with indication of whether or not they are affiliated with the Company as well as their jurisdictions) on the Company’s website: <a href="https://www.tcbrokerage.kz">https://www.tcbrokerage.kz</a></p> <p>The Customer understands and acknowledges that if the Company delegates its obligations hereunder to an affiliated Sub-broker, such delegation may lead to a conflict of interest between the Company and/or the relevant affiliated Sub-broker and the Customer. In this case, the Company, in accordance with the requirements of applicable law, will take all necessary measures to prevent the risk of damage to the Customer’s interests, and, if such measures are ineffective, will notify the Customer about the same.</p>
2.4	<p>Клиент понимает и признает, что Компания не обязана предоставлять Клиенту консультации по юридическим, налоговым и/или инвестиционным вопросам. Клиент признает, что Компания обслуживает его Счет исключительно на основании подписываемых им соглашений, договоров и заявлений.</p>	<p>The Customer understands and admits that the Company is not obliged to provide the Customer with legal, tax and/or investment advice. The Customer admits that the Company serves its Account based solely on agreements, contracts and statements signed by it.</p>
<b>3</b>	<b>КЛАССИФИКАЦИЯ КЛИЕНТОВ</b>	<b>CLASSIFICATION OF THE CUSTOMERS</b>
3.1.	<p>В соответствии с требованиями Правил ведения бизнеса МФЦА, на основе информации, предоставляемой Клиентом, Компания должна провести классификацию Клиента в отношении предлагаемых ему продуктов и услуг. Принимая условия настоящего Регламента, Клиент признает и подтверждает, что он ознакомился,</p>	<p>In accordance with the requirements of the AIFC Conduct of Business Rules, based on the information provided by the Customer, the Company shall classify the Customer in relation to the products and services offered to him. By accepting the terms of these Regulations, the Customer shall acknowledge and confirm that he has read, understands and agrees with the</p>

	<p>понимает и согласен со способом классификации клиентов, информация о котором представляется Компанией во время присоединения Клиента к Регламенту в соответствии с Приложением 5 к настоящему Регламенту.</p>	<p>method of classification of the customers, information about which is provided by the Company when the Customer joins the Regulations in accordance with Annex 5 to these Regulations.</p>
<b>4</b>	<b>СЧЕТ КЛИЕНТА</b>	<b>CUSTOMER'S ACCOUNT</b>
4.1.	<p>С целью совершения операций с финансовыми инструментами, предлагаемых Компанией, Компания открывает Счет Клиенту. Для открытия Счета Клиент должен заполнить Анкету, подписать Заявление о присоединении к настоящему Регламенту/подписать брокерский договор и предоставить Компании все необходимые документы. Компания вправе опубликовать на своем официальном вебсайте список документов, которые Клиенту необходимо предоставить Компании для открытия Счета. Компания вправе вносить изменения в указанный список и/или запросить любые дополнительные документы, необходимые ей для открытия Счета Клиенту, в том числе не указанные в списке документов, опубликованном на вебсайте Компании.</p>	<p>In order to perform the transactions with financial instruments offered by the Company, the Company opens an Account for the Customer. To open an Account, the Customer has to fill out an Application Form, sign an Application for accession to these Regulations/sign a brokerage agreement and provide the Company with all necessary documents. The Company has the right to publish on its official website the list of documents that the Customer must provide to the Company to open the Account. The Company reserves the right to amend the list above and/or request any additional documents necessary for the opening of the Account to the Customer, including those not specified in the list of documents published on the Company's website.</p>
4.2.	<p>После рассмотрения сведений и документов, предоставленных Клиентом, Компания извещает Клиента о своем решении об открытии Счета. В случае, если предоставленные Клиентом документы не удовлетворяют установленным требованиям, Компания имеет право отказать Клиенту в открытии и ведении Счета, о чем обязана письменно уведомить Клиента. Компания не обязана указывать причины отказа.</p>	<p>After reviewing the information and documents provided by the Customer, the Company notifies the Customer of its decision to open an account. In the event that the documents provided by the Customer do not meet the established requirements, the Company has the right to refuse the Customer to open and maintain an Account, which shall be notified to the Customer in writing. The company is not required to indicate the reasons for the refusal.</p>
4.3.	<p>При открытии Счета Клиенту автоматически открывается специальный субсчет с целью предоставления возможности Клиенту перевести на него остатки денежных средств (далее – “Специальный субсчет”).</p> <p>Получение вознаграждения Клиентом по Специальному субсчету осуществляется в соответствии Приложением 6 к Регламенту.</p> <p>Участие Клиента в отдельных видах сделок</p>	<p>When opening the Account, a special sub-account is automatically opened for the Customer to enable the Customer to transfer cash balances to it (the “Special sub-account”).</p> <p>Receipt of interest by the Customer is achieved on the Special sub-account in accordance with Annex 6 to these Regulations.</p> <p>The Client participates in separate types of transactions specified in Annex 6 to the</p>

	<p>указанных в Приложении 6 к Регламенту (далее – “Отдельные сделки”) осуществляется по желанию Клиента. За открытие и сопровождение Специального субсчета плата Компанией не взимается. Перевод денежных средств на Специальный субсчет является выражением согласия участия в Отдельных сделках.</p> <p>Механизм реализации Отдельных сделок и порядок начисления вознаграждения указаны в Приложении 6 к настоящему Регламенту.</p> <p>Клиент не может использовать Специальный субсчет с целью совершения операций с финансовыми инструментами на финансовых рынках, а также использовать Специальный субсчет для совершения платежей в пользу третьих лиц.</p> <p>Переводя свои денежные средства на Специальный субсчет, Клиент тем самым дает согласие на использование денежных средств, находящихся на его Специальном субсчете, для осуществления операций в рамках реализации Отдельных сделок до момента их востребования Клиентом.</p> <p>В случаях, когда на Специальном субсчете образуется отрицательный остаток, Компания вправе и уполномочена Клиентом на восстановление положительного баланса по Специальному субсчету путем перевода денежных средств со Счета Клиента.</p>	<p>Regulations (the “Separate transactions”) at his own discretion. The Company does not charge any fees for opening and maintaining the Special sub-account. Transfer of money to the Special sub-account is an expression to participate in the Separate transactions.</p> <p>The mechanism of implementation of the Separate transactions and the accrual of interest are detailed in Annex 6 to these Regulations.</p> <p>The Customer cannot use the Special sub-account for the purpose of performing transactions with financial instruments on the financial markets, as well as use this Special sub-account to make payments in favour of third parties.</p> <p>By transferring his funds to the Special sub-account, the Client thereby gives consent to the use the funds on the Special sub-account for the transactions under the Separate transactions by the Company until they are demanded by the Customer.</p> <p>If the Special sub-account has a negative balance, the Company has a right and is authorized by the Client to restore a positive balance in the Special sub-account by transferring funds from the Client's Account.</p>
<p>4.4</p>	<p>Клиент вправе пополнить Счет в каждой из следующих валют: тенге, российские рубли, доллары США и Евро.</p> <p>Клиент вправе пополнить Специальный субсчет в валютах указанных в Приложении 6 к Регламенту.</p>	<p>The Client has the right to credit his Account with any of the following currencies: tenge, Russian Ruble, U.S. Dollars and Euro.</p> <p>The Client has the right to credit his Special sub-account with currencies specified in Annex 6 to these Regulations.</p>
<p>4.5</p>	<p>Каждый Счет имеет неторговый раздел (далее - “Неторговый раздел Счета”), предназначенный для учета финансовых инструментов Клиента, не обращающихся на Регулируемом рынке и на организованных торгах (внебиржевых финансовых инструментов). Компания</p>	<p>Each Account shall have a non-trading section (hereinafter - “Non-trading section of the Account”), intended for accounting of the Client's financial instruments that are not traded on Regulated market and organized trading (i.e. OTC financial instruments). The Company shall have the right to cancel or to refuse to accept</p>

	<p>вправе отменить, отказать в приеме и/или в исполнении Поручений на совершение торговых операций с финансовыми инструментами, учитываемыми на Неторговом разделе Счета. Компания не несет ответственность за корректность отображения и за обновление информации о стоимости финансовых инструментов, учитываемых на Неторговом разделе Счета Клиента. Компания не гарантирует возможность реализации финансовых инструментов, не обращающихся на Регулируемом рынке.</p> <p>Во избежание сомнений, в случаях, когда ранее обращавшийся на Регулируемом рынке финансовый инструмент, учитываемый на Счете Клиента, перестает обращаться на организованных торгах (в результате делистинга, корпоративного события или иных обстоятельств вне контроля Компании) – Компания вправе самостоятельно определить порядок учета соответствующего финансового инструмента на Счете Клиента, в том числе Компания вправе (но не обязана) перевести учет такого инструмента на Неторговый раздел Счета Клиента.</p>	<p>and/or execute Orders for trading operations with financial instruments accounted in the Non-Trading section of the Account. The Company is not responsible for the correctness of displaying and updating information on the price of financial instruments accounted for in the Non-trading section of the Client's Account. The Company does not guarantee the possibility of selling financial instruments that are not traded on Regulated market.</p> <p>For the avoidance of doubt, in cases when a financial instrument previously traded on the Regulated market, accounted on the Client's Account, ceases to be traded on Regulated market (as a result of delisting, corporate event or other circumstances beyond the Company's control) - the Company may independently determine the procedure for accounting of the relevant financial instrument on the Client's Account, including the Company's right (but not obligation) to transfer the such financial instrument to the Non-trading section of the Client's Account.</p>
4.6	<p>В рамках оказания услуг по настоящему Регламенту Компания вправе самостоятельно принимать решение об открытии Клиенту Счетов в Компании и/или счетов у третьих лиц для учета активов клиентов Компании, в том числе Клиента. Клиент поручает Компании по своему усмотрению определять таких третьих лиц, а также количество, тип, цель и иные параметры указанных Счетов в Компании и/или счетов у третьих лиц.</p>	<p>As part of providing services hereunder, the Company shall have the right to independently decide to open Accounts with the Company and/or accounts with third parties to account for the assets of the Company's clients, including the Client. The Client authorizes the Company to determine, at its sole discretion, such third parties, as well as the number, type, purpose and other parameters of such Accounts with the Company and/or accounts with third parties</p>
4.7	<p>Для целей настоящего Регламента под определением US persons (далее – американские инвесторы) понимается:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) гражданин или резидент США;</li> <li>2) партнерство, созданное или организованное в США или в соответствии с законодательством США или любого штата или округа</li> </ol>	<p>For the purposes of these Regulations, the definition of US persons (hereinafter referred to as US investors) means:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) a citizen or resident of the United States;</li> <li>2) a partnership formed or organized in the United States or under the laws of the United States or any state or the District of</li> </ol>

	<p>Колумбия;</p> <p>3) корпорация, созданная или организованная в США или в соответствии с законодательством США или любого штата или округа Колумбия;</p> <p>4) любая компания по недвижимости или трастовая компания, кроме иностранной собственности или иностранного траста;</p> <p>5) любое другое лицо, не являющееся иностранным лицом.</p> <p>Термин «Гражданин США» понимается:</p> <p>1) частное лицо, родившееся в США;</p> <p>2) лицо, чей родитель является гражданином США;</p> <p>3) иностранец, натурализованный как гражданин США;</p> <p>4) частное лицо, родившееся в Пуэрто-Рико;</p> <p>5) частное лицо, родившееся на Гуаме, или;</p> <p>6) частное лицо, родившееся на Виргинских островах США.</p> <p>Термин «резидент США» включает (помимо прочего) следующее:</p> <p>1) гражданина США, включая частное лицо, родившееся в США, но проживающее в другой стране (которое не отказалось от гражданства США);</p> <p>2) лицо, проживающее в США, в том числе обладателя грин-карты США;</p> <p>3) некоторых лиц, которые ежегодно проводили в США значительное количество дней.</p>	<p>Columbia;</p> <p>3) a corporation created or organized in the United States or under the laws of the United States or any state or the District of Columbia;</p> <p>(4) Any real estate company or trust company other than a foreign owned or foreign trust;</p> <p>(5) Any other person who is not a foreign person.</p> <p>The term "U.S. Citizen" means:</p> <p>1) an individual born in the United States;</p> <p>2) a person whose parent is a U.S. citizen;</p> <p>3) an alien naturalized as a U.S. citizen;</p> <p>(4) An individual born in Puerto Rico;</p> <p>(5) An individual born in Guam, or;</p> <p>(6) an individual born in the U.S. Virgin Islands.</p> <p>The term "U.S. resident" includes (among others) the following:</p> <p>1) a U.S. citizen, including an individual born in the U.S. but residing in another country (who has not renounced U.S. citizenship);</p> <p>2) A person residing in the U.S., including a U.S. green card holder;</p> <p>3) certain individuals who have spent a substantial number of days in the U.S. each year.</p>
4.8	<p>Для целей налогообложения США резидентом США признается лицо,</p>	<p>For U.S. tax purposes, a U.S. resident is a person who meets the substantial presence</p>

	<p>прошедшее тест на существенное присутствие в течение календарного года. Под существенным присутствием понимается физическое нахождение на территории США как минимум:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 31 день в течение текущего года, и</li> <li>2) 183 дня в течение 3-летнего периода, включающего текущий год и 2 года непосредственно перед ним, считая:</li> <li>3) все дни присутствия в текущем году, и 1/3 дней, в течение первого года, предшествующего текущему, и 1/6 дней, присутствия на втором году перед текущим годом.</li> </ol>	<p>test during a calendar year. Substantial presence is defined as being physically present in the U.S. for at least:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 31 days during the current year, and</li> <li>2) 183 days during the 3-year period that includes the current year and the 2 years immediately preceding it, counting:</li> <li>3) all days of presence during the current year, and 1/3 of the days, during the first year preceding the current year, and 1/6 of the days, of presence during the second year preceding the current year.</li> </ol>
<p>4.9</p>	<p>В соответствии с требованиями законодательства США, в том числе Правил Комиссии по ценным бумагам и биржам США 15a-6, юридическим лицам – профессиональным участникам рынка ценных бумаг, не являющимся резидентами США, запрещено прямое взаимодействие с американскими инвесторами.</p> <p>В случае принятия решения органами управления Компании о взаимодействии с американскими инвесторами, оно реализуется только при участии американского профессионального участника рынка ценных бумаг, зарегистрированного и соответствующего требованиям Комиссии по ценным бумагам и биржам США.</p>	<p>In accordance with the requirements of U.S. law, including Securities Exchange Commission (SEC) Rule 15a-6, legal entities - professional securities market participants that are not U.S. residents are prohibited from direct interaction with U.S. investors.</p> <p>If the Company's governing bodies decide to engage with U.S. investors, they will only do so with the participation of a U.S. professional securities market participant that is registered and meets the requirements of the SEC.</p>
<p>4.10</p>	<p>На основании отдельных нестандартных поручений Клиента, направляемых в соответствии с положениями, предусмотренными пунктами 6.11. - 6.12. настоящего Регламента, Компания вправе (но не обязана) открыть Клиенту специальный подраздел под Неторговым разделом Счета для осуществления учета отдельных видов финансовых инструментов, приобретенных через внебиржевые сделки по поручению Клиента (далее – Специальный подраздел). Условия открытия такого Специального подраздела Неторгового раздела Счета, а также порядок</p>	<p>Pursuant to separate non-standard Orders of the Client submitted in accordance with the provisions set out in Clauses 6.11 – 6.12 of this Regulations, the Company shall have the right (but not the obligation) to open a special sub-section under the Non-trading section of the Account for the purpose of keeping records of specific financial instruments acquired via over-the-counter transactions as instructed by the Client (hereinafter referred to as the “Special Sub-Section”). The terms for opening such Special Sub-Section of the Non-Trading Section of the Account, as well as the procedure and conditions for execution and recording of over-</p>

	и условия совершения и учета внебиржевых операций с финансовыми инструментами на таком Специальном подразделе (включая применимые комиссии и тарифы) подлежат определению в отдельном письменном соглашении сторон, либо в условиях самого нестандартного поручения, направляемого Клиентом Компании в соответствии с положениями, предусмотренными пунктами 6.11. - 6.12. настоящего Регламента.	the-counter transactions with specified financial instruments within such Special Sub-Section (including applicable commissions and fees), shall be determined in a separate written agreement between the Parties, or within the terms of the relevant nonstandard Orders submitted by the Client to the Company in accordance with the provisions set out in Clauses 6.11 – 6.12 of this Regulation.
<b>5</b>	<b>ОСНОВНЫЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИНВЕСТИРОВАНИЕМ В ФИНАНСОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИНАНСОВЫХ РЫНКАХ</b>	<b>MAIN RISKS ASSOCIATED WITH INVESTING IN FINANCIAL INSTRUMENTS IN THE INTERNATIONAL FINANCIAL MARKETS</b>
<b>5.1.</b>	<b>Инвестиционные риски по облигациям / долгосрочным долговым обязательствам</b>	<b>Investment risks on bonds/long-term debt liabilities</b>
<b>5.1.1</b>	Кредитный риск.  Кредитоспособность заемщика/эмитента должна учитываться при принятии инвестиционного решения. Необходимо обращать внимание на кредитные рейтинги (оценку платежеспособности должника), выпускаемые независимыми рейтинговыми агентствами.	Credit risk  The creditworthiness of the debtor shall be taken into account when making an investment decision. It is necessary to pay attention to credit ratings (assessment of the debtor's financial solvency) issued by independent rating agencies.
<b>5.1.2</b>	Процентный риск.  При продаже облигации до погашения, стоимость ценных бумаг с фиксированной ставкой дохода может снизиться, если процентная ставка по облигациям с сопоставимым сроком обращения растет. И наоборот, облигации вырастут в цене, если процентная ставка по облигациям с сопоставимым сроком обращения снизится.	Interest rate Risk.  When a bond is sold to maturity, the cost of fixed income securities may decrease if the interest rate on bonds with a comparable maturity increases. To the contrary, bonds will go up in price if the interest rate on bonds with a comparable maturity decreases.
<b>5.1.3</b>	Риск ликвидности облигаций.  На низколиквидном рынке существует риск невозможности продажи определенных облигаций, и их придется держать до погашения или продавать с большим дисконтом	Bond liquidity risk  In a low liquid market, there is a risk that certain bonds will not be sold and will have to be held until maturity or sold at a deep discount.
<b>5.2.</b>	<b>Инвестиционные риски по акциям</b>	<b>Investment risks on shares</b>

5.2.1	<p><b>Рыночный риск</b></p> <p>На стоимость акций влияют различные факторы, включая бизнес-направление соответствующей компании, рыночную конъюнктуру и политическую обстановку в целом.</p>	<p><b>Market risk</b></p> <p>Various factors affect the value of stock, including the business line of the respective company, market conditions and the general political environment.</p>
5.2.2	<p><b>Кредитный риск.</b></p> <p>Акционеры владеют долей в компании. Это означает, что их финансовые вложения могут оказаться бесполезными, особенно если компания становится банкротом.</p>	<p><b>Credit risk</b></p> <p>Shareholders own a share in the company. This means that their financial investments may be of no avail, especially if the company goes bankrupt.</p>
5.2.3	<p><b>Риск ликвидности акций.</b></p> <p>На низколиквидном рынке могут возникать риски, связанные с невозможностью продажи акций без существенных потерь (изменений стоимости актива).</p>	<p><b>Shares liquidity risk</b></p> <p>In a low-liquid market, there may be the risks associated with the impossibility of selling shares without significant losses (changes in the value of an asset).</p>
<b>5.3.</b>	<b>Инвестиционные риски по инвестиционным фондам</b>	<b>Investment risks for investment funds</b>
5.3.1.	<p><b>Риски по паям инвестиционного фонда</b></p> <p>Риски по паям инвестиционного фонда зависят от инвестиционной политики фонда и рыночной конъюнктуры. Паи инвестиционного фонда можно, как правило, продать в любое время, при этом на практике они приносят прибыль при условии владения ими в течение длительного периода времени (в среднем от трех лет и более), за исключением фондов денежного рынка.</p>	<p><b>Risks on participation units of an investment fund</b></p> <p>Risks on participation units of an investment fund depend on the fund's investment policy and market conditions. Participation units in an investment fund may commonly be sold at any time, while in practice they are profitable if held for a long period of time (on average for three years or more), with the exception of money market funds.</p>
5.3.2.	<p><b>Налоговые расчеты</b></p> <p>Налоговый режим, применяемый в отношении прибыли от инвестиционных фондов, может варьироваться в соответствии с типом инвестиционного фонда.</p>	<p><b>Tax calculation</b></p> <p>The tax treatment applied to the profits from investment funds may vary according to the type of investment fund.</p>
<b>5.4.</b>	<b>Риски при Интернет-трейдинге</b>	<b>Online trading risks</b>
5.4.1.	<p>При выставлении заявок Клиентом через торговые системы существуют следующие риски:</p> <p>- при высоком интернет-трафике могут</p>	<p>When placing orders by the Customer through trading systems, there are following risks:</p> <p>- with high Internet traffic, there may be delays in accessing the data of the Customer's account</p>

возникнуть задержки в доступе к данным учетной записи Клиента из-за ограничений пропускной способности системы;

- на скорость отклика системы могут оказать негативное воздействие условия волатильности рынка;

- перебой в работе и/или задержки системы в результате сбоев электропитания, программных сбоев или высокой торговой активности;

- в период повышенной волатильности (это статистический показатель, характеризующий тенденцию изменчивости цены) может возникнуть проблема невозможности разместить заявку на покупку или продажу, либо ее несвоевременной подачи;

-неисправность оборудования, сбой в работе программного обеспечения, проблема со связью, энергоснабжением, иные причины технического характера, в результате чего подача Поручения может оказаться невозможной в определенный момент времени, либо Поручение Клиента может быть не исполнено (частично или полностью) или исполнено не в соответствии с указаниями Клиента;

- задержка котировок, снижение производительности системы, а также другие факторы, зависящие от компьютерной системы и Интернет-провайдера, и находящиеся вне контроля Компании;

- совершение Клиентом случайных ошибок при подаче Поручения (подача Поручения Клиентом не в соответствии с его действительными намерениями), в том числе, по причине недостаточного знания Клиентом порядка эксплуатации Информационной торговой системы и/или недостаточных практических навыков;

- несанкционированный доступ третьих лиц к Рабочему месту Клиента, совершение действий на Рабочем месте Клиента с

due to limitations in the system throughput;

- the system response speed may be negatively affected by market volatility conditions;

- interruption in operation and/or system delays as a result of power failures, software failures or high trading activity;

- in a period of heightened volatility (this is a statistical indicator characterizing the trend of price volatility), there may be a problem of impossibility to submit an order to buy or sell, or its late submission;

- equipment failure, software failure, communication and power supply problems, other technical reasons, as a result of which the submission of the Order may be impossible at a certain point in time, or the Order of the Customer may not be executed (partially or completely) or not executed in accordance with the instructions of the Customer;

- delayed quotations, decreased system productivity, as well as other factors that depend on the computer system and the Internet provider, and are beyond the control of the Company;

- the Customer makes random errors when submitting the Order (the Customer submits the Order not in accordance with his actual intents), including due to insufficient knowledge by the Customer of the procedure for operating the Information Trading System and / or insufficient

- unauthorized access of third parties to the Customer's Workplace, performing actions at the Customer's Workplace using the Key carrier and/or password, other confidential data of the Customer by a person who does not have the authority to do so.

	использованием Ключевого носителя и/или пароля, иных конфиденциальных данных Клиента лицом, не имеющим на то полномочий.	
5.4.2.	Настоящим Клиент выражает согласие с тем, что он ознакомился и понял информацию, изложенную Компанией в Декларации о рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг (Приложение 4), которая была предоставлена Клиенту в процессе открытия счета. Данная информация также доступна на веб-сайте Компании.	The Customer hereby agrees that he has read and understood the information set forth by the Company in the Risk Disclosure Statement regarding the risks associated with operations in the securities market (Annex 4), which was provided to the Customer in the process of opening an Account. This information is also available on the Company's website.
<b>6</b>	<b>КЛИЕНТСКИЕ ПОРУЧЕНИЯ И ОТЧЕТНОСТЬ КОМПАНИИ ПЕРЕД КЛИЕНТОМ</b>	<b>CUSTOMER ORDERS AND COMPANY REPORTING TO THE CUSTOMER</b>
6.1.	<p>Компания принимает Поручения от Клиентов на совершение торговых и неторговых операций в любое время и исполняет Поручения в течение рабочего времени Компании, указанного на сайте Компании (<a href="http://www.tcbrokerage.kz">http://www.tcbrokerage.kz</a>), с учетом режима работы торговых площадок.</p> <p>Клиент может определить условия, при которых Поручение в отношении сделки на Регулируемом рынке должно исполняться. Стоит отметить следующие основные Поручения под условием:</p> <p><b>Поручение "Take Profit"</b> — Поручение для фиксации прибыли Клиента. Поручение такого типа активируется в момент достижения цены, заданной в Поручении, и исполняется по рыночной цене финансового инструмента на момент исполнения. Рыночная цена исполнения может отличаться как в меньшую, так и в большую сторону от цены, указанной в Поручении.</p> <p><b>Поручение "Stop Loss"</b> — Поручение для сокращения убытков Клиента. Поручение такого типа активируется в момент достижения цены, заданной в Поручении, и исполняется по рыночной цене финансового инструмента на момент исполнения. Рыночная цена исполнения может отличаться как в меньшую, так и в большую</p>	<p>The Company accepts Orders from the Customer to perform trading and non-trading operations at any time and executes Orders during the Company's working hours indicated on the Company's website (<a href="http://www.tcbrokerage.kz">http://www.tcbrokerage.kz</a>), taking into account the operating hours of trading platforms.</p> <p>The Customer may determine the conditions under which the Order in respect of the transaction on the Regulated Market shall be executed. The following main types of conditional Orders should be noted:</p> <p><b>"Take Profit" Order</b> – an Order for fixing the Customer's profit. The Order of this type shall be activated the moment when the price indicated in the Order is reached and executed at the market price of the financial instrument prevailing at the time of execution. The market price may be lower or higher than the price specified in the Order.</p> <p><b>"Stop Loss" Order</b> – an Order for reducing losses of the Customer. The order of this type shall be activated the moment when the price indicated in the Order is reached and executed at the market price of the financial instrument prevailing at the time of execution. The market price may be lower or higher than the price specified in the Order.</p>

	<p>сторону от цены, указанной в Поручении.</p> <p><b>Поручение «Limit»</b> – активацией данного типа Поручения является достижение значения цены, указанной в Поручении. При этом, не ограничиваясь условиями высокой волатильности финансового инструмента, операционной задержки, недостаточности предложения по финансовому инструменту, Поручение будет исполнено по значению цены, указанной в Поручении либо по наилучшей рыночной цене, сложившейся на момент фактического исполнения.</p>	<p><b>"Limit" Order</b> – an Order of this type shall be activated the moment when the price indicated in the Order is reached. The Order shall be executed at the value of the price indicated in the Order or at the best market price prevailing on the date of actual execution considering the conditions of high volatility of the financial instrument, operational delays or insufficient supply of the financial instrument.</p>
<p>6.2.</p>	<p>Клиент направляет в Компанию Поручения на совершение сделок с финансовыми инструментами следующими способами:</p> <p>(a) при помощи Систем Интернет-трейдинга (описан в пункте 8 настоящего Регламента);</p> <p>(b) по телефону;</p> <p>(c) в письменном виде через авторизованную электронную почту Клиента.</p>	<p>The Customer sends to the Company the Orders to execute transactions with financial instruments in the following ways:</p> <p>(a) using Online Trading Systems (described in paragraph 8 of these Regulations);</p> <p>(b) by telephone;</p> <p>(c) in writing through the Customer's authorized email.</p>
<p>6.3.</p>	<p>При заключении сделки при помощи Систем Интернет-трейдинга Клиент самостоятельно (без непосредственного участия трейдера) формирует и направляет Компании поручение на заключение Компанией определенной сделки в интересах Клиента с использованием прямого доступа к рынкам на основании инструкции пользователя системы.</p>	<p>When concluding a transaction using Online Trading Systems, the Customer independently (without trader's direct assistance) forms and submits an order to the Company to make certain transaction in the Customer's interests using direct access to the markets based on the system user's instructions.</p>
<p>6.4.</p>	<p>При заключении сделки по телефону или в письменной форме Клиент называет трейдеру следующую информацию в указанном ниже порядке:</p> <p>(1) Свою фамилию, имя, отчество;</p> <p>(2) Номер торгового счета;</p> <p>(3) Тикер ценной бумаги;</p> <p>(4) Тип заявки (Лимитированная, Рыночная, Стоп);</p>	<p>When concluding a transaction by telephone or in writing, the Customer gives the following information to the trader in the following order:</p> <p>(1) His/her surname, first name, patronymic;</p> <p>(2) Trading account number;</p> <p>(3) Ticker of the security;</p> <p>(4) Type of order (Limited, Market, Stop);</p> <p>(5) Order direction (Purchase, Sale);</p>

	<p>(5) Сторону заявки (Покупка, Продажа);</p> <p>(6) Количество ценных бумаг;</p> <p>(7) Цену заявки;</p> <p>(8) Срок, на который выставляется заявка.</p> <p><u>Поручение по телефону.</u> После получения всей необходимой информации по телефону, трейдер должен повторить параметры заявки Клиенту.</p> <p>(1) При условии, что трейдер повторил параметры заявки верно, на запрос о подтверждении Клиент должен произнести: "Подтверждаю".</p> <p>(2) В случае неверного повторения параметров заявки, на запрос о подтверждении Клиент должен произнести: "Неверно" и повторно произнести корректные параметры заявки.</p> <p>После подтверждения трейдер совершает сделку.</p> <p><u>Письменное поручение.</u> После совершения сделки Трейдер информирует Клиента об исполнении заявки путем отправки ответа на электронную почту Клиента, зарегистрированную в информационной системе, в котором указывает количество ценных бумаг и цену исполнения, если сделка была исполнена в тот же момент. Если исполнение сделки было позднее, то Клиент получает информацию обо всех параметрах исполнения сделки из Брокерского Отчета.</p>	<p>(6) Number of securities;</p> <p>(7) The order price;</p> <p>(8) The term for which the order is submitted.</p> <p><u>Order by telephone.</u> After receiving all the necessary information by telephone, the trader has to repeat the parameters of the order to the Customer.</p> <p>(1) Provided that the trader repeated the parameters of the order correctly, the Customer has to say: "I confirm" to the confirmation request.</p> <p>(2) If the order parameters are repeated incorrectly, the Customer has to say: "Incorrect" to the confirmation request and repeat the correct order parameters.</p> <p>After confirmation, the trader makes a transaction.</p> <p><u>Written order</u> After making the transaction, the Trader informs the Customer about execution of the order by sending a response to the Customer's e-mail registered in the information system, in which he indicates the number of securities and the exercise price, if the transaction was executed at the same moment. If the transaction is executed later, the Customer receives information about all parameters of the transaction execution from the Brokerage Report.</p>
6.5.	<p>При исполнении Поручений от Клиента Компания действует в соответствии с Правилами ведения бизнеса МФЦА.</p> <p>В соответствии с Правилами ведения бизнеса МФЦА, при выполнении какой-либо транзакции для Клиента, Компания должна предпринять все достаточные шаги для получения наилучшего возможного результата для Клиента с учетом доступной информации.</p>	<p>When executing Orders from the Customer, the Company acts in accordance with the AIFC Conduct of Business Rules.</p> <p>In accordance with the AIFC Conduct of Business Rules, when making any transaction for a Customer, the Company shall take all sufficient steps to obtain the best possible result for the Customer, taking into account the information available.</p> <p>The Company shall independently determine the</p>

	<p>Компания самостоятельно определяет способы, методы и порядок исполнения Поручений Клиента, включая выбор контрагента и/или площадки для совершения сделки в целях исполнения Поручений Клиента. Компания по своему усмотрению (с учетом требований применимого регулирования) использует услуги Суб-брокеров, а также торговые платформы, агрегаторы и иные инструменты, которые посчитает необходимыми для исполнения Поручений Клиента.</p> <p>Компания не обязана уведомлять Клиента о привлечении конкретных Суб-брокеров или изменении способов, методов и порядка исполнения Поручений Клиента, за исключением случаев, предусмотренных законодательством МФЦА.</p>	<p>ways, methods and procedure for execution of the Client's Orders, including selection of a counterparty and/or a trading platform or venue used to conclude and settle a transactions required for the purpose of execution of the Client's Orders. The Company at its own discretion (subject to the requirements of applicable regulation) uses the services of Sub-brokers, as well as trading platforms, venues, aggregators and other tools that it deems necessary for the execution of the Client's Orders.</p> <p>The Company is not required to notify the Client about the engagement of specific Sub-Brokers or changes in the methods, means, and procedures for executing the specific Client's Orders, except in cases stipulated by the legislation of the AIFC.</p>
6.6.	<p>Уведомление об исполнении Поручения с информацией относительно выполнения каждого Поручения Клиента должно быть направлено Клиенту надежным способом после подтверждения от третьей стороны о совершении сделки, но не позднее, чем через 2 (два) рабочих дня после исполнения поручения.</p>	<p>The notification on the execution of the Order with information regarding the execution of each Order of the Customer shall be sent to the Customer in a reliable way after confirmation from a third party about the execution of the transaction, but no later than 2 (two) working days after the execution of the order.</p>
6.7.	<p>Компания вправе отказать в выполнении Поручения Клиента, если такие поручения ведут или могут привести к нарушениям законодательства, которым деятельность Компании регулируется. Компания вправе предпринимать любые действия, которые посчитает необходимыми для соблюдения соответствующих требований законодательства.</p>	<p>The Company has the right to refuse to execute the Customer's Order if such orders lead or may lead to violations of the legislation that regulates the Company's activities. The company has the right to take any action that it deems necessary to comply with the relevant legal requirements.</p>
6.8.	<p>Клиент вправе подать Поручение на вывод денежных средств со своего счета при отсутствии задолженности, обязательств Клиента перед Компанией, либо заблокированных активов, а также после возмещения всех затрат и расходов, связанных с данным переводом. Денежные средства будут переведены Клиенту только безналичным способом на банковский счет Клиента, указанный в личном кабинете Клиента в Системе Интернет Трейдинга, либо в форме приказа, в течение 5 (пяти)</p>	<p>The Customer has the right to submit an Order to withdraw the funds from his account in the absence of debts, liabilities of the Customer to the Company, or blocked assets, as well as after reimbursement of all costs and expenses associated with this transfer. Funds will be transferred to the Customer only by non-cash method to the Customer's bank account specified in the Customer's Personal Account in the Online Trading System or in form of the order for money transfer, within 5 (five) working days from the date of receipt by the Company of the</p>

	<p>рабочих дней с момента получения Компанией, подписанного Клиентом Поручения на вывод Денежных средств.</p> <p>Подписание Поручения производится через одноразовый смс код, направляемый на авторизованный мобильный номер Клиента, указанный при регистрации Клиента.</p> <p>Поручение Клиента о выводе денежных средств считается исполненным Компанией надлежащим образом с момента подачи Компанией платежной инструкции на списание денежных средств в соответствующую финансовую организацию (банк или иную финансовую организацию).</p> <p>Исполнение и/или срок выполнения банками платежных инструкций по переводу денежных средств Клиента, поданных Компанией, а также последующее зачисление денежных средств на банковский счет Клиента, указанный Клиентом в поручении Клиента на вывод денежных средств, зависит от сроков и порядка обработки платежных поручений со стороны финансовых организаций, участвующих в осуществлении перевода, в том числе банков-корреспондентов.</p>	<p>Order to withdraw the Funds signed by the Customer.</p> <p>The Order is signed through a one-time SMS code sent to the Customer's authorized mobile phone number specified during the Customer's registration.</p> <p>The Customer's Order to withdraw the funds is considered duly executed by the Company, starting from the moment the Company submits a payment instruction to write off the funds to the relevant financial institution (bank or another financial institution).</p> <p>Execution and/or the deadline for the banks to fulfill the payment instructions for transfer of the Customer's funds submitted by the Company, as well as subsequent crediting of the funds to the Customer's bank account specified by the Customer in the Customer's Order to withdraw the funds, depends on the timing and procedure for processing payment orders by the financial organizations involved in transfer, including correspondent banks.</p>
6.9.	<p>По требованию Клиента Компания может предоставить Отчеты за определенный период. Срок предоставления Отчета за период составляет не более 5 (пяти) рабочих дней с момента получения Компанией письменного запроса со стороны Клиента.</p>	<p>At the Customer's request, the Company may provide Reports for a certain period. The deadline for submitting the Report for the period is no more than 5 (five) working days from the date the Company receives a written request from the Customer.</p>
6.10.	<p>Клиент может выразить свое несогласие с предоставленной в Отчете информацией путем направления письменного возражения Компании не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты отправки Отчета Клиенту. В случае, если Клиент не направил письменное возражение в Компанию в течение указанного срока, Отчет считается принятым Клиентом без замечаний и Клиент выражает свое полное согласие по всем позициям, указанным в полученном Отчете. Клиент может направить</p>	<p>The Customer may express his disagreement with the information provided in the Report by sending a written objection to the Company no later than 3 (three) working days from the date of sending the Report to the Customer. If the Customer has not sent a written objection to the Company within the specified period, the Report is considered to be accepted by the Customer without comments and the Customer expresses his unconditional agreement with all items specified in the Report received. The Customer may send an objection in electronic from an</p>

	<p>возражение в электронном виде с авторизованной электронной почты или через Систему Интернет Трейдинга, а также лично в письменном виде представить возражение в Компанию в соответствии с Порядком разрешения споров описанном в разделе 20 данного Регламента.</p>	<p>authorized e-mail or through the Online Trading System, as well as personally submit an objection to the Company in writing in accordance with the Dispute Settlement Procedure described in section 20 of these Regulations.</p>
6.11	<p>Помимо видов Поручений, прямо предусмотренных положениями настоящего раздела 6 Регламента выше, а также Поручений на совершение операций, прямо предусмотренных в Приложении 3 (Комиссионные и тарифные сборы) к настоящему Регламенту, Клиент вправе подать в Компанию иные нестандартные поручения на совершение сделок и операций по Счету Клиента. Такие нестандартные поручения могут подаваться клиентом с изложением всех существенных условий таких поручений в свободной письменной форме и направить Компанию через авторизованную электронную почту Клиента в соответствии с пунктом 6.2. Регламента, либо подать нестандартные поручения через СИТ, используя формы, формируемые и размещенные непосредственно в СИТ.</p> <p>Компания вправе отклонить нестандартное поручение Клиента и не обязана исполнять его до направления Клиенту письменного подтверждения о том, что принимает нестандартное поручение и согласна его исполнить на предусмотренных соответствующим нестандартным поручением условиях. Компания вправе (но не обязана) направлять Клиенту отдельное письменное уведомление об отказе в приеме или исполнении нестандартных поручений. При этом, фактическое исполнение Компанией операций, указанных в нестандартном поручении Клиента и отражение соответствующих операций в СИТ и в Отчёте является самостоятельным достаточным подтверждением Компанией (своими конклюдентными действиями) согласия Компании с условиями полученного нестандартного подтверждения. В случае, если нестандартное поручение Клиента</p>	<p>In addition to the types of Orders expressly provided for in this Section 6 of the Regulations, as well as the Orders to execute transactions expressly set out in Annex 3 (Fees and Tariffs Schedule) to these Regulations, the Client shall have the right to submit to the Company other non-standard orders to execute transactions and operations on the Client's Account. Such non-standard orders may be submitted by the Client in free written form setting out all material terms of such orders and delivered to the Company via the authorised email address of the Client in accordance with Clause 6.2 of these Regulations, or submitted via the Online Trading System, using the forms generated and made available directly in the Online Trading System.</p> <p>The Company may reject any non-standard order submitted by the Client and shall not be obliged to execute it until the Client is provided with written confirmation from the Company that it accepts such non-standard order and agrees to execute it on the terms set out therein. The Company may (but shall not be obliged to) provide the Client with a separate written notice of refusal to accept or execute such non-standard order. For the avoidance of doubt, the actual execution by the Company of the transactions specified in the Client's non-standard order and the reflection of such transactions in the Online Trading System and in the Report shall constitute independent and sufficient confirmation by the Company (through its implied conduct) of its acceptance of the terms of the received non-standard order. In the event the non-standard order of the Client has been executed by the Company, the Client shall not have the right to revoke such order or request its cancellation or termination.</p>

	<p>было исполнено Компанией – Клиент не вправе отозвать свое нестандартное поручение или требовать его аннулирования или отмены.</p>	
6.12	<p>Условия исполнения нестандартных поручений, поданных Клиентом Компании в соответствии с положениями пункта 6.11 настоящего Регламента, в том числе применимые комиссии Компании за исполнение соответствующих нестандартных поручений, подлежат письменному согласованию между Компанией и Клиентом, либо могут быть предусмотрены в самом поручении Клиента как условие для его исполнения. Направление Клиентом Компании через СИТ поручения по форме, размещенной в СИТ и предусматривающей отдельное условие о комиссии Компании за исполнение соответствующего поручения, представляет собой безотзывное согласие Клиента с указанной в форме поданного им поручения комиссией Компанией, которая Компания вправе удержать и списать со Счета Клиента при исполнении соответствующего поручения.</p>	<p>The terms of execution of non-standard orders submitted by the Client to the Company in accordance with Clause 6.11 of these Regulations, including the applicable fees of the Company for executing the respective non-standard Orders, shall be agreed in writing between the Company and the Client or shall be specifically stipulated in the Client's Orders itself as a condition for its execution. The submission by the Client to the Company via the Online Trading System of an Order using a form made available in the Online Trading System, which includes a specific condition regarding the Company's fee for executing such Order, shall constitute the Client's irrevocable consent to the fee specified in the submitted Order form, which the Company shall be entitled to withhold and deduct from the Client's Account upon execution of the respective Order.</p>
<b>7</b>	<p><b>ПРАВИЛА СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛОК С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАРЖИНАЛЬНЫХ ЗАЙМОВ</b></p>	<p><b>MARGIN LOANS TRANSACTIONS RULES</b></p>
7.1	<p>На условиях Приложения 7 к настоящему Регламенту при исполнении Компанией поручений и операций по счету Клиента на соответствующем счете Клиента могут возникать маржинальные займы в денежных средствах (в различной валюте) и/или в финансовых инструментах (далее – «Маржинальные займы») в связи с возникновением на счете Клиента Непокрытых позиций в каком-либо виде имущества (подробнее – см. Приложение 7 к Регламенту).</p> <p>Предоставление Маржинальных займов является правом, а не обязательством Компании. Во избежание сомнений Компания может отказать в предоставлении Маржинального займа.</p>	<p>Under the terms of Annex 7 to these Regulations, when the Company executes orders and transactions on the Client's account, margin loans in cash (in various currencies) and/or financial instruments (hereinafter collectively referred to as «Margin Loans») may arise in connections with the occurrence of Uncovered Positions in certain asset on the Client's account (for more details, see Annex 7 to the Regulations).</p> <p>Provision of Margin Loans is the right and not an obligation of the Company. For the avoidance of doubt, the Company has the right to refuse to provide a Margin Loan.</p> <p>The procedure for making such transactions is governed by the Margin Loans Transactions Rules in accordance with the Annex 7 to these</p>

	<p>Порядок совершения таких сделок регулируется Правилами совершения сделок с использованием маржинальных займов согласно Приложению 7 к настоящему Регламенту. Возможность использования Маржинальных займов является правом Клиента, а не его обязательством.</p>	<p>Regulations. The possibility to use Margin Loans is the right and not an obligation of the Customer.</p>
<b>8</b>	<p><b>ПРАВИЛА СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛОК, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ПРОИЗВОДНЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ</b></p>	<p><b>DERIVATIVE TRANSACTIONS RULES</b></p>
8.1	<p>На условиях Приложения 11 к настоящему Регламенту Компания может предоставлять Клиенту возможность совершения сделок, являющихся производными финансовыми инструментами.</p>	<p>The Company may provide the Customers with services in relation to the derivative transactions in accordance with the terms of Annex 11 hereto.</p>
8.2	<p>Порядок совершения сделок, являющихся производными финансовыми инструментами, регулируются настоящим Регламентом и положениями Приложения 11 к настоящему Регламенту.</p>	<p>The rules applicable to derivative transactions are specified in the Regulations and provisions of the Annex 11 hereto.</p>
<b>9</b>	<p><b>УЧЕТ, ХРАНЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ И ФИНАНСОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ</b></p>	<p><b>ACCOUNTING, KEEPING AND USING THE FUNDS AND FINANCIAL INSTRUMENTS</b></p>
9.1.	<p>Компания настоящим заявляет, что она осуществляет хранение, учет и использование денежных средств и финансовых инструментов Клиента на Специальном Счете Компании (далее – "<b>Клиентский счет Компании</b>") отдельно от своих собственных денежных средств и финансовых инструментов.</p> <p>Компания держит денежные средства и финансовые инструменты на Клиентских счетах Компании (омнибусных (объединенных) счетах), открытых у третьих лиц. Использование объединенных счетов может приводить к смешению средств и финансовых инструментов, включая связанные с ними выплаты. При этом Компания обязуется обеспечить надлежащий учет всех причитающихся Клиенту средств и финансовых инструментов.</p>	<p>The Company hereby declares that it keeps, accounts and uses the Customer's funds and financial instruments in a Special Company's Account (the <b>Company's Customer Account</b>) separately from its own funds and financial instruments.</p> <p>The company keeps the funds and financial instruments in the Company's Customer Accounts (omnibus (pooled) accounts) opened with third parties. Use of omnibus (pooled) accounts may lead to mixture of funds and financial instruments including any associated payments. Whereas the Company undertakes to procure prudent accounting of the Client's funds and financial instruments.</p> <p>In this case, the Company guarantees the following to the Customer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Company maintains internal accounting of funds and financial instruments of all Customers</li> </ul>

	<p>В этом случае Компания гарантирует Клиенту следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Компания ведет внутренний учет денежных средств и финансовых инструментов всех Клиентов, открытых у третьих лиц.</li> <li>- у Компании имеются системы контроля, позволяющие вести внутренний раздельный учет денежных средств и финансовых инструментов каждого Клиента на хранении у третьих лиц.</li> <li>- Компания на регулярной основе проводит сверку между собственными внутренними счетами и счетами третьих лиц, которые держат денежные средства и финансовые инструменты Клиентов.</li> <li>- Компания на регулярной основе проверяет соответствие позиций по счетам Клиентов, открытым Компанией у Суб-кастодианов/Суб-брокеров, а именно позиций Компании и Клиентов во внутреннем учете Суб-кастодианов/Суб-брокеров, а также соответствия отражения суммарного состояния Имущества на Клиентских счетах по суммарному состоянию позиции Суб-кастодиана/Суб-брокера в Реестре или в уполномоченной организации.</li> <li>- Денежные средства и финансовые инструменты Клиента могут храниться в юрисдикциях за пределами МФЦА. Рыночная практика, вопросы правового регулирования финансовой несостоятельности и общий правовой режим в указанных юрисдикциях, могут отличаться от режима, применяемого в МФЦА.</li> </ul>	<p>opened with third parties.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Company has control systems that allow maintaining separate internal accounting of funds and financial instruments of each Customer kept with third parties.</li> <li>- The Company regularly conducts reconciliation between its own internal accounts and the accounts of third parties that keep the funds and financial instruments of the Customers.</li> <li>- The Company regularly verifies the correspondence of positions on Customers' accounts opened by the Company with Sub-custodians/Sub-brokers, namely the positions of the Company and Customers in the internal accounting of Sub-custodians/Sub-brokers, as well as the correspondence of the reflection of the total state of the Property in Customers' accounts by the total state of the position of the Sub-custodian/Sub-broker in the Registry or with the authorized organization.</li> <li>- Customer funds and financial instruments may be held in jurisdictions outside of the AIFC. Market practice, legal regime applicable to financial insolvency and legal regime and legal regime in general may be different from the regime established in the AIFC.</li> </ul>
<p>9.2.</p>	<p>Компания принимает все законные и разумные меры по выбору и проверке третьих лиц, в которых находятся денежные средства Клиента, и кастодианов (депозитариев)/Суб-брокеров, в которых хранятся финансовые инструменты Клиента, чтобы удостовериться, что денежные средства и финансовые инструменты</p>	<p>The Company takes all legal and reasonable measures to select and verify the third parties in which the Customers' funds are kept, and the custodians (depositories)/Sub-brokers in which the Customers' financial instruments are kept, to ensure, that such funds and financial instruments of the Customers are reasonably protected including from the financial insolvency</p>

Клиентов разумно защищены, в том числе от финансовой несостоятельности таких третьих лиц. Компания периодически проводит проверку хранения денежных средств и финансовых инструментов Клиента, путем направления запросов о предоставлении информации о финансовом положении этих банков и кастодианов (депозитариев)/брокеров.

На условиях "наилучших усилий" Компания выбирает такие третьи лица, включая, но не ограничиваясь, банки, Суб-кастодианы, Суб-брокеры, чтобы обеспечить, что средства и финансовые инструменты Клиентов учитываются и хранятся отдельно, и что такие средства и финансовые инструменты не включаются в ликвидационную массу третьих лиц, у которых они находятся на хранении.

Компания не несет ответственности за действия или бездействие третьих лиц, за исключением случаев, прямо предусмотренных положениями раздела 15 настоящего Регламента.

В случае несостоятельности, ликвидации либо иного аналогичного события в отношении третьего лица, у которого хранятся денежные средства Клиента, такие денежные средства подлежат режиму защиты и распределения, установленному законодательством соответствующей юрисдикции, что может повлечь задержку возврата денежных средств Клиента и/или риск их утраты.

Во избежание сомнений Компания не может гарантировать, что в результате финансовой несостоятельности третьего лица, включая, но не ограничиваясь, банк, Суб-кастодиана, Суб-брокера, режим отдельного учета и хранения средств и финансовых инструментов Клиентов применимый к таким третьим лицам будет идентичным установленному МФЦА, и что такие средства и финансовые инструменты будут в полном объеме доступны Клиентам в момент начала процедуры

of the said third parties. The Company periodically supervising custody of the Customers' funds and financial instruments by sending requests for providing information on the financial status of the said banks and custodians (depositories)/brokers.

On the "best effort" basis the Company selects third parties, including, but not limited to, banks, Sub-custodians, Sub-brokers to ensure that the Customers' funds and financial instruments are kept and accounted separately and that such assets are excluded from the insolvency estate of such third parties.

The Company shall not be liable for any acts or omissions of third parties, except in cases expressly provided for in Section 15 of these Regulations.

In the event of insolvency, liquidation or any similar event in respect of a third party with which the Customer's funds are held, such funds shall be subject to the protection and distribution regime established by the laws of the relevant jurisdiction, which may result in a delay in the return of the Client's funds and/or a risk of their loss.

For the avoidance of doubt the Company can not guarantee that in case of the financial insolvency event of the third party, including but not limited to a bank, Sub-custodian, Sub-broker, the regime of separate accounting of the Customers' funds and financial instruments applicable to such third parties will be identical to the regime established in the AIFC, and that the funds and the financial instruments will be fully available to the Customers in the moment when financial insolvency commences or during its course.

	несостоятельности и в течение нее.	
9.3.	Компания ведет и поддерживает записи и учет Счетов Клиента, которые позволяют отделить активы одного Клиента от активов других Клиентов, а также от собственных активов Компании.	The Company maintains recordkeeping of the Customer's Accounts, which make it possible to separate the assets of one Customer from the assets of other Customers, as well as from the Company's own assets.
9.4.	<p>Денежные средства зачисляются на Счет Клиента только со своего банковского счета и только безналичным способом.</p> <p>В случае внесения денежных средств от третьего лица Компания имеет право не производить зачисление денежных средств на Счет Клиента и осуществить возврат денежных средств лицу, от которого они поступили за вычетом расходов, связанных с возвратом денежных средств.</p> <p>Клиент, намеревающийся осуществлять перевод безналичных денежных средств на свой Клиентский счет/со своего Клиентского счета у Компании, предоставляет Компании сведения о банковских реквизитах в случае, если указанные сведения отсутствуют в системе учета Компании, при этом перевод безналичных денежных средств осуществляется только на личный банковский счет Клиента, переводы на счета в банках третьих лиц запрещены.</p>	<p>Funds are credited to the Customer's account only from their own bank account and only by wire transfer.</p> <p>In case of depositing funds from a third party, the Company has the right not to credit funds to the Customer's Account and to return funds to the person from whom they were received, net of expenses associated with the return of funds.</p> <p>A Customer intending to carry out the electronic funds transfer to his Customer account/from his Customer account with the Company provides the Company with information about bank details if the specified information is not available in the Company's accounting system, while the electronic funds transfer is carried out only to a personal bank account of the Customer, transfers to third party bank accounts are prohibited.</p>
9.5.	Компания обязуется вести собственный учет осуществляемых в интересах Клиента операций в журналах и отчетах, в которых Компания будет отражать информацию обо всех приобретенных, проданных ценных бумагах, а также о любой другой сделке/операции, в которую вступает/совершает Компания в интересах Клиента в соответствии с положениями данного Регламента.	The Company undertakes to maintain its own accounting of transactions carried out in the interests of the Customers in record books and reports, in which the Company will reflect information on all purchased, sold securities, as well as on any other transaction/operation in which the Company enters/performs in the interests of the Customer in accordance with the provisions of these Regulations.
9.6.	Компания уполномочена получать и удерживать денежные средства и финансовые инструменты, находящиеся в Портфеле Клиента до наступления срока исполнения им своих обязательств по совершенным операциям с финансовыми	The Company is authorized to receive and hold the funds and financial instruments in the Customer's Portfolio until the due date for the fulfillment of his obligations on transactions with financial instruments.

	инструментами.	
9.7.	<p>Порядок ведения указанных выше счетов депо и банковских счетов регулируется законами и иными нормативными актами государств места регистрации Суб-выше счетов депо и банковских счетов регулируется законами и иными нормативными актами государств места регистрации Суб-брокеров (депозитариев), кредитных и иных вовлеченных организаций, поэтому права Клиента, связанные с этими финансовыми инструментами и/или денежными средствами, могут меняться соответствующим образом.</p>	<p>The procedure for maintaining the above depo accounts and bank accounts is governed by the laws and other regulatory documents of the states of the place of registration of Sub-brokers (depositories), credit and other involved organizations, therefore, the Customer's rights related to these financial instruments and/or funds may change accordingly.</p>
9.8.	<p>Компания оставляет за собой право передавать свои обязанности, частично или полностью, аффилированным или не аффилированным лицам, включая агентов, уполномоченных организаций, номинальных держателей (далее – "<b>Суб-кастодианы</b>"), что подразумевает привлечение таких Суб-кастодианов для осуществления хранения активов, находящихся на Клиентских счетах.</p>	<p>The Company reserves the right to transfer its responsibilities, wholly or partially, to affiliated or non-affiliated persons, including agents, authorized organizations, nominee holders (the <b>Sub-custodians</b>), which implies the involvement of such Sub-custodians to keep the assets held on the Customer accounts.</p>
9.9.	<p>Компания принимает адекватные организационные меры в целях минимизации риска потери финансовых инструментов и денежных средств Клиента и выполняет все разумные действия по сохранению и защите финансовых инструментов и средств Клиента в соответствии с Правилами ведения бизнеса МФЦА (раздела COB 8.2 и COB 8.3).</p>	<p>The Company carries out appropriate managerial procedures in order to minimize the risk of loss of the Customer's financial instruments and funds and takes all reasonable actions to save and protect the Customer's financial instruments and funds in accordance with the AIFC Conduct of Business Rules (section COB 8.2 and COB 8.3).</p>
9.10.	<p>В случае неплатежеспособности либо ликвидации Компании или иного случая распределения, установленного МФЦА, на денежные средства Клиента будут распространяться Правила Распределения Денег Клиента, предусмотренные пунктом COB 8.2.16.</p> <p>В частности, в соответствии с нормами COB средства и финансовые инструменты Клиентов не будут включаться в ликвидационную массу Компании в случае ее несостоятельности и должны быть</p>	<p>In the event of the Company's insolvency, winding up or other distribution event stipulated by the AIFC, the Client's funds will be subject to the Client Money Distribution Rules as provided for in COB 8.2.16.</p> <p>In particular, under the COB funds and financial instruments of the Customers will be not included into the liquidation estate of the Company in the insolvency event and shall be transferred to another company with similar license in the financial market.</p>

	<p>переведены другой компании со схожей лицензией на финансовом рынке.</p>	
9.11	<p>Купле-продаже финансовых инструментов присущ перечень рисков, включая рыночный риск. Сделки Клиента в большей степени подвержены рыночному риску при использовании Клиентом продуктов маржинального кредитования (то есть использование заемных средств, предоставляемых Компанией, для возможного увеличения прибыли от сделки).</p> <p>Компания отслеживает сделки Клиента с использованием маржинального кредитования и в случае возникновения рыночного риска с той целью, чтобы избежать бесконтрольных убытков может: принудительно ликвидировать убыточные сделки, реализовать средства и финансовые инструменты на Счете Клиента для покрытия сформировавшихся убытков.</p> <p>Компания вправе реализовать средства и финансовые инструменты Клиента по своему усмотрению для целей покрытия сформировавшихся убытков, а также в случаях, предусмотренных Регламентом, в случае получения Компанией достоверной, по ее мнению, информации о смерти Клиента.</p> <p>Компания также вправе реализовать средства и финансовые инструменты Клиента с целью исполнения законодательных и/или регуляторных требований, предъявленных к Клиенту и/или его Счету.</p>	<p>Purchase and sale of the financial instruments is exposed to number of risks, including market risk. Customer's margin trading (i.e., when the profit from the transaction may be maximised by use of debt funds provided by the Company) transactions are subject to greater market risk.</p> <p>The Company monitors margin lending transactions and in case market risks materializes to minimize extent of the uncontrolled losses may: liquidate lossmaking transactions, dispose the funds and financial instruments in the Customer's Account to cover existing losses.</p> <p>The Company is authorized to dispose the funds and financial instruments of the Customer at its own discretion for the purposes of liquidating existing losses and, in cases provided for hereunder, in the event that the Company receives reliable, in its opinion, information about the death of the Customer.</p> <p>The Company is also authorized to dispose Customer's funds and financial instruments to discharge legal or regulatory claims to the Customer or its Account.</p>
9.12	<p>В случае если в результате корпоративного действия, проведенного эмитентом ценной бумаги, учитываемой на Счете Клиента, или в результате совершенных Клиентом операций, или по иным причинам на Счете Клиента учитываются ценные бумаги в количестве с дробной частью, превышающей девять знаков после запятой, Клиент фактом присоединения к настоящему Регламенту поручает Компании при наличии соответствующего спроса</p>	<p>If, as a result of corporate action taken by the issuer of a security recorded in the Client's Account, or as a result of transactions performed by the Client, or for other reasons, the Client's Account contains securities with a fractional part exceeding nine decimal places, by agreeing to these Rules, the Client asks the Company to sell the extra fractional part of these securities (beyond the ninth decimal place) or in another quantity that would allow the Company to account for the remaining quantity of such</p>

совершить сделку по продаже избыточной дробной части таких ценных бумаг (свыше девятого знака после запятой) или в ином количестве, которое бы позволило Компании учитывать оставшееся количество таких ценных бумаг с точностью до девяти знаков после запятой, и/или Клиенту продать (с учетом минимальной лотности) оставшееся количество таких ценных бумаг.

Указанное поручение Клиента является постоянно действующим (подлежит многократному исполнению до прекращения действия брокерского договора) и условным (подлежит исполнению каждый раз при выполнении указанных в нем условий) и подлежит исполнению Компанией на внебиржевом рынке по цене, определенной контрагентом, который будет готов приобрести такие ценные бумаги в указанном количестве.

Клиент поручает Компании по усмотрению Компании определить необходимость и срок совершения, а также иные условия вышеуказанной сделки. Комиссия за исполнение поручения, предусмотренного настоящим пунктом, Клиенту не начисляется.

В случае, если в результате корпоративного действия, проведенного эмитентом ценной бумаги, на счет Компании подлежат зачислению ценные бумаги в количестве с дробной частью, превышающей точность учета Компании (девять знаков после запятой), и вышестоящим брокером не производится зачисление такой избыточной дробной части ценных бумаг, а выплачивается денежная компенсация в размере стоимости избыточной дробной части таких ценных бумаг, Компания производит пропорциональное распределение такой денежной компенсации между своими Клиентами.

Во избежание сомнений, Клиент вправе самостоятельно и своевременно совершить все необходимые действия для

securities with an accuracy of nine decimal places and/or allow the Client to sell (taking into account the minimum lot size) the remaining quantity of such securities.

The specified order of the Client is permanent (subject to repeated execution until the termination of the brokerage agreement) and conditional (subject to execution each time the conditions specified therein are met) and is subject to execution by the Company on the over-the-counter market at a price determined by the counterparty who is willing to purchase such securities in the specified quantity.

The Client instructs the Company, at the Company's discretion, to determine the necessity and timing of the execution, as well as other conditions of the above transaction. No commission is charged to the Client for the execution of the order provided for in this clause.

If, as a result of a corporate action carried out by the issuer of the security, securities are to be credited to the Company's account in an amount with a fractional part exceeding the Company's accounting accuracy (nine decimal places), and the higher-level broker does not credit such excess fractional part of securities, but pays monetary compensation in the amount of the value of the excess fractional part of such securities, the Company shall distribute such monetary compensation proportionally among its Clients.

For the avoidance of doubt, the Client has the right to independently and in a timely manner take all necessary actions to prevent the crediting of securities to the Client's Account in an amount with a fractional part exceeding the Company's accounting capabilities. Otherwise, the Client shall be solely responsible for all financial and other consequences of the Company's execution of the order provided for in this clause.

If, as a result of a corporate action carried out by the issuer of a security held in the Client's Account, a cash dividend of less than 0.01 (one one-hundredth) of the relevant currency unit is

	<p>предотвращения зачисления на Счет Клиента ценных бумаг в количестве с дробной частью, превышающей возможности учета Компании. В противном случае Клиент сам несет ответственность за все финансовые и иные последствия исполнения Компанией поручения, предусмотренного настоящим пунктом.</p> <p>В случае, если в результате корпоративного действия, осуществлённого эмитентом ценной бумаги, учитываемой на Счете Клиента, на Счет Клиента подлежит зачислению денежный дивиденд в размере менее 0,01 (одной сотой) единицы валюты начисления, Компания не производит зачисление указанного дивиденда на Счет Клиента, и соответствующая сумма не подлежит последующему накоплению или выплате.</p>	<p>payable to the Client's Account, the Company shall not credit such dividend to the Client's Account, and the corresponding amount shall not be accumulated or paid at a later date.</p>
<p><b>10</b></p>	<p><b>СИСТЕМА ИНТЕРНЕТ-ТРЕЙДИНГА</b></p>	<p><b>ONLINE TRADING SYSTEMS</b></p>
<p>10.1.</p>	<p>Одним из способов для совершения операций с финансовыми инструментами является Система Интернет-Трейдинга (далее – "СИТ") Компании. Компания предоставляет Клиенту код(ы) доступа, код(ы) входа, пароль(и) или любую другую информацию, необходимую для доступа к СИТ в зависимости от конкретных обстоятельств (далее – "Коды доступа").</p>	<p>One of the ways to perform transactions with financial instruments is the Online Trading System (the "OTS") of the Company. The Company provides the Client with access code(s), login code(s), password(s), or any other information required to access the OTS, depending on the specific circumstances (hereinafter – "Access Codes").</p>
<p>10.2.</p>	<p>Все права, включая право на интеллектуальную собственность (все фирменные логотипы и названия, относящиеся к Компании и другие элементы права интеллектуальной собственности) принадлежат Компании или ее представителям, и используются Компанией в соответствии с имеющейся лицензией и/или правами. Клиент не имеет прав или доли в указанной выше интеллектуальной собственности, кроме права доступа к СИТ и права использования услуг, предлагаемых Компанией посредством СИТ. Компания оставляет за собой право в любое время и без предварительного уведомления Клиента вносить изменения и (или) дополнения в любую часть СИТ способом, выбранным по своему усмотрению.</p>	<p>All rights, including intellectual property right (all company logos and names related to the Company and other elements of intellectual property rights) belong to the Company or its representatives, and are used by the Company in accordance with the existing license and/or rights. The Customer has no rights or share in the above intellectual property, except for the right to access the OTS and the right to use the services offered by the Company through the OTS. The Company reserves the right at any time and without prior notice to the Customer to make amendments and (or) modifications to any part of the OTS in a manner chosen at its own discretion.</p>

<p>10.3.</p>	<p>Клиент не должен рассматривать Электронные материалы, содержащиеся в Электронной системе, в качестве предложения для совершения сделки на указанных в материалах условиях. Компания имеет право изменять содержимое Электронных материалов в любое время и по своему усмотрению, включая время после получения Инструкции Клиента о совершении сделки.</p>	<p>The Customer should not consider the Electronic Materials contained in the Electronic System as an offer to make a transaction on the conditions specified in the materials. The Company has the right to change the content of the Electronic Materials at any time and at its discretion, including the time after receiving the Customer's Instructions to make the transaction.</p>
<p>10.4.</p>	<p>Клиент понимает и принимает на себя все риски, связанные с тем, что электронные сообщения могут быть подвержены задержкам и (или) порче и, что содержание СИТ и других систем Компании может не предоставляться в режиме реального времени или не обновляться; в обновлении Электронных материалов могут быть задержки и (или) ошибки.</p>	<p>The Customer understands and assumes all risks associated with the fact that electronic messages may be subject to delays and (or) corruption and that the content of the OTS and other systems of the Company may not be provided in real time or not updated; there may be delays and/or errors in updating Electronic Materials.</p>
<p>10.5.</p>	<p>Клиент обязан принять необходимые меры для обеспечения конфиденциальности всей информации, включая, но не ограничиваясь Кодами доступа Клиента к СИТ, средствами идентификации пользователя, содержанием Портфеля, данными о проводимых торговых операциях, балансом Счета, а также иной информацией, относящейся к Портфелю и данным Клиента. Клиент обязуется не передавать коды доступа третьим лицам, в том числе работникам Компании.</p>	<p>The Customer is obliged to take the necessary measures to ensure the confidentiality of all information, including, but not limited to the Customer's access codes to the OTS, user identification means, the contents of the Portfolio, data on the trading transactions, the Account balance, as well as other information related to the Portfolio and the Customer's data. The Customer undertakes not to transfer access codes to third parties, including to the Company's employees.</p>
<p>10.6</p>	<p>Настоящим Клиент соглашается, что любые Поручения, переданные Брокеру через СИТ с использованием Кодов доступа, принадлежащих Клиенту, признаются Поручениями, переданными непосредственно Клиентом. Компания не несет ответственность за любую передачу Клиентом своих Кодов доступов любым третьим лицам (включая сотрудников Компании) и за возможные убытки, понесенные Клиентом в результате надлежащего исполнения Компанией любых Поручений и операций по счету Клиента, которые были подтверждены Кодом доступа соответствующего Клиента. Клиент несет единоличную ответственность за хранение, использование и</p>	<p>The Client hereby agrees that any Orders submitted to the Broker through the OTS using the Access Codes belonging to the Client shall be deemed as Orders directly submitted by the Client. The Company shall not be liable for any transfer of the Client's Access Codes to any third parties (including the Company's employees) and for possible losses incurred by the Client as a result of the Company's proper execution of any Orders and operations on the Client's account, which were confirmed by the respective Client's Access Code. The Client shall be solely responsible for the storage, use and disposal of his Access Codes and shall not be entitled to claim that Orders confirmed using the respective Client's Access Codes, including those sent via OTS were not sent by</p>

	<p>распоряжение своими Кодами доступа и не вправе ссылаться на то, что Поручения, подтвержденные с использованием Кодов доступа соответствующего Клиента, в том числе направленные через СИТ, не направлялись Клиентом и/или были поданы не от лица Клиента.</p>	<p>the Client and/or were not submitted on behalf of the Client.</p>
10.7.	<p>Клиент несет личную ответственность за все Поручения, отдаваемые от его имени с использованием Кодов доступа, предоставленных ему Компанией. Все Поручения, полученные Компанией подобным способом, будут считаться Поручениями от лица Клиента. В случае, если третьи лица выступают в качестве полномочного представителя Клиента, Клиент несет личную ответственность за все Поручения, отдаваемые представителем от его имени с использованием Кодов доступа, предоставленных ему Компанией.</p> <p>Компания не несет ответственность за любой ущерб, причиненный Клиенту или третьим лицам в результате компрометации Кодов доступа Клиента третьими лицами, направления такими третьими лицами Поручений Брокеру, а также их последующим исполнением Брокером.</p> <p>Под «компрометацией Кодов доступа» в рамках настоящего Регламента понимается утрата контроля Клиента над Кодами доступа, необходимыми для аутентификации и авторизации Клиента в СИТ, а также любая передача Клиентом таких Кодов доступа третьим лицам, в результате чего третьи лица могут получить доступ к аккаунту клиента в СИТ.</p>	<p>The Customer is personally liable for all Orders given on his behalf using the Access Codes provided to him by the Company. All Orders received by the Company in this way will be considered to be the Orders on behalf of the Customer. In the event that third parties act as an authorized representative of the Customer, the Customer is personally liable for all Orders given by the representative on his behalf using the Access Codes provided to him by the Company.</p> <p>The Company shall not be liable for any damage caused to the Client or third parties as a result of the compromise of the Client's Access Codes by third parties, the submission of Orders to the Broker by such third parties, or their subsequent execution by the Broker.</p> <p>For the purposes of these Regulations, the «breach of Access Code» shall mean the Client's loss of control over the Access Codes required for the Client's authentication and authorization in the OTS, and also any form of transfer of such Access Codes by the Client to third parties, as a result of which third parties may gain unauthorized access to the Client's account in the OTS.</p>
10.8.	<p>Клиент обязуется незамедлительно уведомить Компанию в случае, если ему стало известно о неправомерном использовании третьими лицами Кодов доступа, предоставленных Компанией.</p>	<p>The Customer undertakes to immediately notify the Company if he becomes aware of the unauthorized use by third parties of the Access Codes provided by the Company.</p>
10.9.	<p>Компания не несет ответственность в случае, если третьи лица получили доступ к информации, предоставленной Клиенту Компанией в процессе коммуникации через Интернет, по телефону или иным способом,</p>	<p>The Company shall not be liable if third parties have gained access to the information provided to the Customer by the Company in the process of communication via the Internet, by telephone or otherwise, including email addresses,</p>

	включая адреса электронной почты, электронные сообщения или любых других средств электронной коммуникации.	electronic messages or any other means of electronic communication.
10.10.	Компания не несет ответственность за ущерб или убытки, которые могут быть причинены любому оборудованию или программному обеспечению Клиента вследствие любых вирусов, дефектов или неисправностей во время подключения к СИТ Компании или ее использовании.	The Company shall not be liable for any damage or loss that may be caused to any hardware or software of the Customer due to any viruses, defects or malfunctions during connection to the Company's OTS or its use.
10.11.	Компания обязуется осуществлять поддержку СИТ для обеспечения ее работоспособности и надежности. С этой целью Компания занимается обслуживанием, изменением и обновлением СИТ. Вследствие этого СИТ может быть недоступна в течение некоторого периода времени. Компания не несет ответственность за упущенную выгоду, ущерб или убытки, включая финансовые потери, которые может понести Клиент в случае проведения вышеуказанных работ Компанией.	The company undertakes to support the OTS to ensure its performance and reliability. To this end, the Company is engaged in the maintenance, modification and updating of the OTS. As a result, the OTS may be unavailable for a certain period of time. The Company shall not be liable for lost profit, damage or loss, including financial losses, which the Customer may incur in the event of performing the above-mentioned works by the Company.
10.12.	Компания оставляет за собой право приостановить или отказывать Клиенту в доступе к СИТ в случае, если у Компании есть основания полагать, что Клиент не выполнил обязательства по платежам в отношении услуг, предоставляемых посредством СИТ; или если Клиент своими действиями наносит Компании или третьим лицам ущерб; или если использует СИТ в целях иных, чем обозначены настоящим Регламентом.	The Company reserves the right to suspend or deny the Customer access to the OTS in the event that the Company has reason to suppose that the Customer has not fulfilled its payment obligations in relation to the services provided through the OTS; or if the Customer by his actions causes damage to the Company or third parties; or if uses the OTS for purposes other than those specified in these Regulations.
<b>11</b>	<b>ОПЛАТА УСЛУГ И ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ КОМПАНИИ И ТРЕТЬИХ ЛИЦ</b>	<b>PAYMENT FOR SERVICES AND REIMBURSEMENT OF EXPENSES OF THE COMPANY AND THIRD PARTIES</b>
11.1.	Клиент обязуется оплачивать Компании комиссионное вознаграждение и возмещать Компании и третьим лицам, оказывающим услуги Компании, включая, но не ограничиваясь, следующие расходы (далее – " <b>Расходы</b> "), понесенные Компанией при надлежащем исполнении своих обязательств в соответствии с	The Customer undertakes to pay the Company a commission remuneration and reimburse the Company and third parties providing services to the Company, including, but not limited to, the following expenses (the <b>Expenses</b> ) incurred by the Company in the proper performance of its obligations in accordance with the terms of these Regulations:

условиями данного Регламента:

- (a) любые расходы, либо их часть, связанные с заключением и урегулированием сделок в интересах Клиента и проведением взаимных расчетов по ним, а также другие расходы, включая (но, не ограничиваясь) оплату регистрационных сборов трансфер-агентов, бирж, взносов и других платежей в пользу биржи, на которой была заключена сделка, банковских комиссий, операционных сборов;
- (b) расходы на конвертацию валюты (при наличии), когда Поручение Клиента на приобретение, продажу и перевод финансовых инструментов и/или перевод денежных средств должно быть исполнено в валюте, отличной от валюты денежных средств, входящих в Портфель Клиента;
- (c) расходы на оплату услуг кастодианов, держателей реестра акционеров эмитентов;
- (d) комиссии за банковские переводы. Все суммы, подлежащие уплате Компании и/или третьим лицам, оказывающим услуги Компании, списываются со Счета Клиента в Компании, без письменного либо устного согласия Клиента. Клиент уполномочивает Компанию в любое время, по усмотрению Компании и без уведомления Клиента, осуществлять зачет встречных требований и/или вычитать необходимые суммы с любых активов Клиента для погашения каких-либо обязательств Клиента перед Компанией и/или третьими лицами.

Все суммы, подлежащие уплате Компании и/или третьим лицам, оказывающим услуги Компании, списываются со Счета Клиента в Компании, без письменного либо устного согласия Клиента. Клиент уполномочивает Компанию в любое время, по усмотрению Компании и без уведомления Клиента, осуществлять зачет встречных требований

- (a) any expenses, or their part, associated with the conclusion and liquidation of transactions in the interests of the Customer and the performance of mutual settlements on them, as well as other expenses, including (but not limited to) payment of registration fees of transfer agents, exchanges, fees and other payments in favor of the exchange on which the transaction was concluded, bank fees, transaction charges;
- (b) currency conversion costs (if any), when the Customer's Order for the purchase, sale and transfer of financial instruments and/or transfer of funds shall be executed in a currency other than the currency of the funds included in the Customer's Portfolio;
- (c) expenses for payment of services of custodians, administrators of shareholder register of issuers;
- (d) wire fees. All amounts payable to the Company and/or to third parties providing services to the Company are debited from the Customer's Account with the Company, without the written or oral consent of the Customer. The Customer authorizes the Company at any time, at the discretion of the Company and without notifying the Customer, to offset the counter claims and/or deduct the necessary amounts from any of the Customer's assets to repay any obligations of the Customer to the Company and/or third parties.

All amounts payable to the Company and/or to third parties providing services to the Company are debited from the Customer's Account with the Company, without the written or oral consent of the Customer. The Customer authorizes the Company at any time, at the discretion of the Company and without notifying the Customer, to offset the counter claims and/or deduct the necessary amounts from any of the Customer's assets to repay any obligations of the Customer to the Company and/or third parties.

The Company's fees are established in accordance with this Section 11 of the

и/или вычитать необходимые суммы с любых активов Клиента для погашения каких-либо обязательств Клиента перед Компанией и/или третьими лицами.

Размер комиссионного вознаграждения Компании определяется в настоящем разделе 11 Регламента, Приложении 3 к Регламенту, в дополнительных соглашениях с Клиентом, а также в уведомлениях/предложениях, которые Компания вправе направлять Клиенту и с которыми Клиент вправе согласиться в порядке, предусмотренном в уведомлениях/предложениях Компании.

Компания вправе устанавливать размер комиссионного вознаграждения за оказание определенных услуг и/или совершение определенных действий, предусмотренных Регламентом (включая, но не ограничиваясь, совершение определенных видов сделок или операций, а также совершение сделок с определенными финансовыми инструментами), меньший, чем предусмотрено Приложением 3 к Регламенту, путем направления Клиенту уведомления в порядке, установленном пунктом 18.1 Регламента. В этом случае указанные сниженные комиссии вступают в силу с даты, указанной в соответствующем уведомлении Компании, и применяются в отношении Клиента в течение такого срока и на таких условиях, как установлено в таком уведомлении.

При расчете сумм Расходов Компания округляет их до минимальной денежной единицы валюты, в которой производится расчет (например, цент, евроцент, копейка, тийн и т.п.). Округление производится по стандартным правилам:

- если третья цифра после запятой меньше 5 – округляется вниз;
- если третья цифра после запятой равна или больше 5 – округляется вверх.

Regulations, Annex 3 to the Regulations, additional agreements with the client, as well as in notices/offers that the Company has the right to send to the Client and with which the Client has the right to agree in accordance with the procedure provided for in the Company's notices/offers.

The Company has the right to set fees for the services provided and/or action taken by the Company under the Regulations (including, but not limited to, certain types of transactions or operations, as well as transactions with certain financial instruments) lower than those provided in Annex 3 hereto, by providing a notice to the Customer in accordance with paragraph 18.1 of these Regulations. In this case, the reduced fees shall become effective at the date specified in the respective notice of the Company and shall apply to the Customer during the time period and on the terms set out in such notice.

When calculating Expense amounts, the Company rounds them to the smallest monetary unit of the currency used (for example, cent, euro cent, kopeck, tiyin, etc.). Rounding is performed according to standard rules:

- if the third digit after the decimal point is less than 5 – round down;
- if the third digit after the decimal point is 5 or greater – round up.

11.2.	При конвертации производится округление по общепринятым правилам до минимальной денежной единицы валюты, в которую производится конвертация (цент, евроцент, копейка и т.п.). Если третья цифра после запятой меньше, чем 5, то округление производится в сторону уменьшения (округление производится в пользу Компании). Если третья цифра после запятой больше, либо равна 5, то округление производится в большую сторону (округление производится в пользу Клиента).	When converting, rounding is performed according to generally accepted rules to the minimum monetary unit of the currency into which the conversion is made (cent, euro cent, kopeck, etc.). If the third digit after the decimal point is less than 5, then rounding is made downwards (rounding is made in favor of the Company). If the third digit after the decimal point is greater than or equal to 5, then rounding is made upwards (rounding is made in favor of the Customer).
11.3.	При возникновении ситуации, когда средств, находящихся на счете (счетах) Клиента в Компании, недостаточно для оплаты расходов Компании, подлежащих возмещению Компании Клиентом, у Клиента возникает задолженность, регулируемая разделом 7 Регламента.	If there is a situation when the funds on the account (accounts) of the Customer with the Company are not enough to pay the Company's expenses to be reimbursed to the Company by the Customer, the Customer has a debt regulated by section 7 of the Regulations.
11.4.	Клиент подтверждает свое согласие с тем, что при отсутствии на счете (счетах) необходимых для исполнения Поручения Клиента денежных средств и/или финансовых инструментов, а также при отсутствии денежных средств, необходимых для оплаты услуг Компании и/или иных произведенных ею в соответствии с условиями настоящего Регламента расходов, Компания вправе не исполнять Поручения Клиента.	The Customer confirms his consent that in the absence of funds and/or financial instruments necessary for the execution of the Customer's Order on the account (accounts), as well as in the absence of funds necessary to pay for the Company's services and/or other expenses incurred by it in accordance with the terms and conditions of these Regulations, the Company has the right not to execute the Customer's Orders.
11.5.	В связи с тем, что услуги, предоставляемые Компанией Клиенту в соответствии с Регламентом, не облагаются НДС, Компания предоставляет Клиентам счет-фактуру/электронный счет-фактуру за услуги, указанные в пункте 2 настоящего Регламента, только по запросу Клиента.	Due to the fact that the services provided by the Company are not subject to VAT, the Company provides Customers with an invoice / electronic invoice for the services specified in clause 2 of these Regulations only at the Customer's request.
11.6.	Любые проценты или иные доходы, которые могут начисляться третьими лицами на денежные средства Клиента, хранящиеся на Клиентских счетах Компании, удерживаются Компанией в качестве комиссии за операционное администрирование, предоставление инвестиционной инфраструктуры, ведение объединенного пула денежных средств и осуществление сверки денежных средств.	Any interest or other income that may be accrued by third parties on the Customer's cash funds held in the Company's Customer Accounts shall be retained by the Company as an operational administration fee for the provision of investment infrastructure, treasury management of the aggregated pool of funds, and cash reconciliation.  Any such interest shall not be payable to the

	Такие проценты не подлежат выплате Клиенту, не являются денежными средствами Клиента, и Компания вправе переводить указанные суммы с Клиентских счетов Компании на собственный счёт Компании.	Customer, shall not constitute the Customer's funds, and the Company is entitled to transfer these amounts from the Company's Customer Accounts to the Company's own account.
<b>12</b>	<b>ВЗАИМОЗАЧЕТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ</b>	<b>MUTUAL OFFSET OF LIABILITIES</b>
12.1.	При наличии взаимной задолженности между Компанией и Клиентом, происходит взаимозачет такой задолженности между Сторонами. Если суммы, подлежащие уплате, выражены в разных валютах, Компания может по своему усмотрению осуществить конвертирование валют по курсу, действующему в терминале Системы Интернет Трейдинга.	If there is a mutual debt between the Company and the Customer, such debt is offset between the Parties. If the amounts payable are denominated in different currencies, the Company may, at its discretion, convert currencies at the exchange rate valid in the terminal of the Online Trading System.
<b>13</b>	<b>БЕЗДЕЙСТВУЮЩИЕ СЧЕТА</b>	<b>INACTIVE ACCOUNTS</b>
13.1.	Если Клиент не предоставляет Поручения на совершение торговых и неторговых операций более чем 12 последовательных месяцев, с остатком на Счете менее 300 долларов США и отсутствием финансовых инструментов, Счет такого Клиента автоматически будет считаться бездействующим (далее – "Бездействующий счет")	If the Customer does not provide Orders for carrying out trade and non-trading operations for more than 12 consecutive months, having an Account balance of less than 300 U.S. Dollars and no financial instruments, the Account of that Client will automatically be considered inactive Account (hereinafter – the "Inactive account").
13.2.	Компания взимает комиссию за обслуживание Бездействующего счета согласно установленным тарифам Компании.	The Company charges a fee for maintaining the Inactive Account in accordance with the established tariffs of the Company.
<b>14</b>	<b>КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ</b>	<b>CONFLICT OF INTEREST</b>
<b>14.1.</b>	<b>Общее требование</b>	<b>General requirement</b>
14.1.1.	В соответствии с требованиями законодательства Компания должна предпринять все разумные шаги для обеспечения того, чтобы конфликты интересов между собой и своими клиентами, между своими работниками и клиентами и между одним клиентом и другим были выявлены и затем предотвращены или управляются, или раскрываются таким образом, чтобы не	As required by law, the Company has to take all reasonable steps to ensure that conflicts of interest between itself and its customers, between its employees and customers, and between one customer and another are identified and then prevented or managed or disclosed in such manner as not to harm the interests of the Customer.

	ущемлять интересы Клиента.	
<b>14.2</b>	<b>Выявление конфликта интересов</b>	<b>Identifying the conflicts of interest</b>
14.2.1	<p>Для выявления конфликта интересов, который может возникнуть в ходе ее деятельности, Компания рассматривает, каждый из указанных ниже случаев:</p> <p>(a) Компания или лицо, связанное с Компанией, может получить финансовую выгоду или избежать финансовых потерь за счет Клиента;</p> <p>(b) Компания или лицо, связанное с Компанией, имеет заинтересованность в исходе услуги или транзакции, выполненной для Клиента, которая отличается от интересов Клиента;</p> <p>(c) Компания или лицо, связанное с Компанией, организовала для одной части своего бизнеса или бизнес-направления предоставление услуги или выполнение операции для Клиента, которая оказывает благоприятное или выгодное влияние на другую часть или бизнес-направление Компании или лица, связанного с Компанией;</p> <p>(d) Компания или лицо, связанное с Компанией, имеет какой-либо стимул отдавать предпочтение одному Клиенту по сравнению с другим Клиентом;</p> <p>(e) Компания или лицо, связанное с Компанией, ведет тот же бизнес или деятельность, что и Клиент; или</p> <p>(f) Компания или лицо, связанное с Компанией, получает поощрительную плату от третьей стороны в отношении услуги, предоставляемой Клиенту.</p>	<p>To identify a conflict of interest that may arise in the course of its activities, the Company considers each of the following cases:</p> <p>(a) the Company or a person associated with the Company may obtain financial benefits or avoid financial losses at the expense of the Customer;</p> <p>(b) the Company or a person associated with the Company has an interest in the outcome of a service or transaction performed for the Customer that is different from the interests of the Customer;</p> <p>(c) the Company or a person associated with the Company has arranged for one part of its business or business line to provide a service or to perform a transaction for a Customer that has an advantageous or beneficial effect on another part or business line of the Company or a person associated with the Company;</p> <p>(d) the Company or a person associated with the Company has any incentive to give preference to one Customer against another Customer;</p> <p>(e) the Company or a person associated with the Company conducts the same business or activities as the Customer; or</p> <p>(f) The Company or a person associated with the Company receives an incentive payment from a third party in relation to the service provided to the Customer.</p>
<b>14.3</b>	<b>Управление конфликтом интересов</b>	<b>Conflict of interest management</b>
14.3.1	Если Компания осведомлена о конфликте или потенциальном конфликте интересов, она должна предпринять все разумные шаги для предотвращения неблагоприятного воздействия этого конфликта интересов на	If the Company is aware of a conflict or potential conflict of interest, it has to take all reasonable steps to prevent the adverse impact of this conflict of interest on the Customer, using the

	<p>Клиента, используя при необходимости следующие меры:</p> <p>(а) создание и поддержание эффективных организационных механизмов для предотвращать или управлять конфликтами, включая информационные барьеры, чтобы ограничить передачу соответствующей информации; и</p> <p>(б) раскрытие Клиенту конфликта интересов в письменной форме либо в целом, либо в отношении конкретной транзакции, рисков, возникающих в результате этого конфликта, и шагов, предпринятых для разрешения конфликта. Если Компания не может предотвратить или управлять конфликтом или потенциальным конфликтом интересов, она должна отказаться действовать от имени Клиента.</p>	<p>following measures, if necessary:</p> <p>(a) establishing and maintaining effective organizational mechanisms to prevent or manage conflicts, including information barriers, to restrict the transmission of relevant information; and</p> <p>(b) disclosing to the Customer a conflict of interest in writing, either in whole or in relation to a particular transaction, the risks arising from that conflict, and the steps taken to settle the conflict. If the Company cannot prevent or manage a conflict or potential conflict of interest, it has to refuse to act on behalf of the Customer.</p>
<p>14.3.2</p>	<p>Компания устанавливает информационный барьер, также известный как "китайская стена", который представляет собой договоренность, требующую, чтобы лицо, из одного подразделения Компании, не раскрывало информацию лицам, в другом подразделении Компании.</p>	<p>The Company establishes the Information Barrier, also known as the "Chinese Wall", which is an arrangement requiring a person from one division of the Company not to disclose information to persons in another division of the Company.</p>
<p><b>15</b></p>	<p><b>ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</b></p>	<p><b>LIABILITY</b></p>
<p>15.1.</p>	<p>Компания несет ответственность перед Клиентом за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Регламенту (в том числе за неисполнение или ненадлежащее исполнение Поручений Клиента Суб-брокерами и Суб-кастодианами в случае, когда им было передано исполнение обязательств Компании по Регламенту), при наличии вины (умысла или неосторожности) Компании.</p> <p>В процессе предоставления услуг Клиентам, в том числе при использовании услуг третьих лиц (включая Суб-брокеров, Суб-кастодианов, клиринговые организации, центральных контрагентов, а также банки и иные третьи лица, в которых открыты Клиентские счета Компании), и при</p>	<p>The Company shall be liable before the Customer for non-fulfillment or improper fulfillment of the Company's obligations hereunder (including for non- fulfillment or improper fulfillment of the Client's Orders by Sub-brokers and Sub-custodians, in the event that the Company's obligations hereunder were assigned to them), if the Company is guilty (whether by intention or negligence).</p> <p>In the course of providing services to Clients, including when using the services of third parties (including Sub-brokers, Sub-custodians, clearing organizations, central counterparties, as well as banks and other third parties with which the Company's Customer Accounts are opened) and when entering into transactions with counterparties, the Company bears the responsibility towards Clients as stipulated by the applicable rules and regulations of the AIFC</p>

	<p>заключении сделок с контрагентами, Компания несет перед Клиентами ответственность, предусмотренную применимыми правилами и нормативными актами МФЦА к осуществлению регулируемой деятельности в рамках имеющейся у Компании лицензии, и не несет иной, дополнительной (не предусмотренной настоящим Регламентом и применимыми правилами или нормативными актами AIFC) ответственности перед Клиентами.</p>	<p>governing regulated activities under the Company's existing license. The Company does not bear any other or additional liability (beyond what is stipulated in these Regulations and the applicable AIFC rules or regulations) towards Clients.</p>
<p>15.2.</p>	<p>Стороны не несут ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств в связи с наступлением непредвиденных обстоятельств (далее – "Форс-мажор"). Форс-мажором признаются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) забастовки,</li> <li>(b) внеплановые остановки работ,</li> <li>(c) несчастные случаи,</li> <li>(d) акты войны или терроризма,</li> <li>(e) гражданские или военные беспорядки,</li> <li>(f) ядерные или природные катастрофы или стихийные бедствия,</li> <li>(g) карантины,</li> <li>(h) эмбарго,</li> <li>(i) последствия экономических, финансовых и политических санкций,</li> <li>(j) действия или бездействия государственных органов, органов МФЦА, или саморегулирующейся организации (что включает прием или отмену нормативных актов), прекращающие либо приостанавливающие деятельность Организатора торгов (биржи или многосторонней торговой площадки), эмитента ценных бумаг, держателя реестра эмитента, депозитария, Суб-брокера, Суб-кастодиана,</li> </ul>	<p>The Parties should not be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations hereto due to occurrence of the unforeseen circumstances (the "Force Majeure"). The following events constitute Force Majeure:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) strikes,</li> <li>(b) unplanned work stoppages,</li> <li>(c) accidents,</li> <li>(d) acts of war or terrorism,</li> <li>(e) civil or military disturbances,</li> <li>(f) nuclear or natural catastrophes or acts of God,</li> <li>(g) quarantines,</li> <li>(h) embargo,</li> <li>(i) consequences of economic, financial, and political sanctions,</li> <li>(j) acts or omissions of government bodies, AIFC bodies, or self-regulatory organizations (what includes adoption or cancelation of normative acts), which stop or suspend activities of Trading Authority (exchange or multilateral trading facility), the securities issuer, the issuer's registrar, the depository, the Sub-broker, the Sub-custodian, which may prevent, suspend, or protract performance of the Company's obligations hereunder or performance of</li> </ul>

	<p>препятствующие исполнению Компанией своих обязательств в соответствии с настоящим Регламентом или совершению любой сделки с ценными бумагами в соответствии с настоящим Регламентом (в том числе, но не ограничиваясь сделками маржинального займа и/или Сделками Short (как они определены в Приложении 4),</p> <p>(k) корпоративные действия эмитентов ценных бумаг, которые влияют на исполнение сделок в соответствии с настоящим Регламентом, а также</p> <p>(l) перебои, потери или сбои в работе коммунальных, коммуникационных или компьютерных (программных и аппаратных) услуг.</p> <p>При этом понимается, что Стороны должны приложить разумные усилия, соответствующие общепринятой практике, чтобы возобновить работу как можно скорее в сложившихся обстоятельствах.</p> <p>Компания уведомляет Клиента о неисполнении или ненадлежащем исполнении Поручений или заявок Клиента в связи с наступлением обстоятельств Форс-мажора.</p> <p>Если Форс-мажорные обстоятельства вызывают нарушение или неисполнение обязательств Сторон, длящееся дольше 30 (тридцати) календарных дней, каждая Сторона имеет право прекратить действие существующих правоотношений Сторон при условии подачи другой Стороне предварительного (за 10 (десять) календарных дней) письменного уведомления.</p> <p>В случае наступления Форс-Мажорных обстоятельств Компания имеет право без уведомления Клиента предпринять одно из следующих действий:</p> <p>(a) приостановить или изменить</p>	<p>any transaction which is subject to these Regulations (including but not limited to margin transactions and/or Short Transactions (as defined in Annex 4);</p> <p>(k) corporate actions of the issuer which affect performance of the transactions subject to these Regulations, also</p> <p>(l) loss or malfunctions of utilities, communications or computer (software and hardware) services.</p> <p>It shall be understood that the Parties shall use reasonable efforts which are consistent with accepted practices to resume performance as soon as practicable under the circumstances.</p> <p>The Company shall notify the Customer of non- fulfillment or improper fulfillment of the Customer's Orders or instructions due to the occurrence of the Force Majeure events.</p> <p>If Force Majeure causes a violation or non-fulfillment of the obligations of the Parties lasting more than 30 (thirty) calendar days, each Party has the right to terminate the existing legal relations of the Parties subject to the submission of a preliminary (10 (ten) calendar days before) written notice to the other Party.</p> <p>In the event of Force Majeure, the Company has the right to take one of the following actions without notifying the Customer:</p> <p>(a) suspend or amend the application of all or any of the Terms and Conditions of these Regulations until the Force Majeure Event makes it impossible for the Company to comply with these, terms and conditions; or</p> <p>(b) take any actions that the Company believes are reasonable in such circumstances in relation to the Company and its customers.</p>
--	--	--

	<p>применение всех или какого-либо Условия данного Регламента, пока Форс-мажорное событие делает невозможным или невыполнимым со стороны Компании соблюдение этих условий; или</p> <p>(b) предпринимать любые действия, которые, как полагает Компания, являются разумными в таких обстоятельствах в отношении Компании и клиентов.</p>	
<b>16</b>	<b>РИСКИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КЛИЕНТА</b>	<b>RISKS AND LIABILITY OF THE CUSTOMER</b>
16.1.	Наличие у Клиента доступа к сети Интернет, номера мобильной связи, электронного почтового адреса является обязательным условием присоединения к настоящему Регламенту.	The Customer's access to the Internet, a mobile phone number, an e-mail address is a compulsory condition for accessing these Regulations.
16.2.	Клиент единолично несет ответственность за оценку рисков в отношении покупки и продажи ценных бумаг.	The Customer is solely responsible for assessing the risks in relation to the purchase and sale of the securities.
16.3.	Компания не делает никаких заявлений и не дает никаких гарантий относительно целесообразности инвестирования в ценные бумаги (в письменной или устной форме), а также в связи с любыми ценными бумагами или с инвестициями в целом, за исключением предоставления Клиентам или потенциальным Клиентам описания общего характера и рисков, которые возникают у Клиента при торговле ценными бумагами.	The Company does not make any representations or give any guarantees regarding the advisability of investing in securities (in writing or orally), as well as in relation to any securities or investments in general, except for providing Customers or potential Customers with a description of the general nature and risks that arise from the Customer when trading securities.
16.4.	Клиент принимает на себя любые возможные риски, связанные с инвестициями на финансовых рынках в рамках настоящего Регламента. Компания не оказывает ему каких-либо консультационных услуг по вопросу налогообложения дохода, и Компания не является его налоговым агентом.	The Customer assumes any possible risks associated with investments in financial markets within the framework of these Regulations. The Company does not provide him with any consulting services on the income taxation and the Company is not his tax agent.
16.5.	Компания предоставляет Клиенту доступ на регулируемые рынки как в Казахстане, так и за рубежом. Налоговый режим, применимый к сделкам на регулируемых рынках может отличаться. Особенности	The Company provides the Customer with access to regulated markets both in Kazakhstan and abroad. The tax regime applicable to transactions in regulated markets may differ. The specifics of the tax regime, among other

	<p>налогового режима, помимо прочего, будут зависеть от: (i) юрисдикции, (ii) организатора торгов (налоговый режим может отличаться для аналогичных сделок, осуществляемых на Казахстанской фондовой бирже (KASE) и Astana International Exchange (AIX)), (iii) компании, предоставляющей брокерские услуги (налоговый режим может отличаться для компании, предоставляющей брокерское обслуживание в соответствии с лицензией местных регулирующих органов и органов МФЦА), (iv) комбинаций вышеуказанных факторов.</p> <p>С учетом вышесказанного Клиент соглашается с возможными налоговыми последствиями и обязуется уплачивать все соответствующие налоги и налоговые сборы в общеустановленном порядке. Применение пониженной ставки или освобождение от налогообложения не может быть гарантировано Компанией в соответствии с вышеуказанными положениями Регламента даже при заполнении и подаче Клиентом форм W-8BEN, W-8BEN-E, W-8IMY, W-8EXP, W-8ECI или каких-либо аналогичных по сути форм.</p>	<p>things, will depend on (i) the jurisdiction, (ii) the organizer of the trades (the tax regime may differ for similar transactions carried out on the Kazakhstan Stock Exchange (KASE) and Astana International Exchange (AIX)), (iii) a brokerage company (the tax regime may differ for a brokerage company under the license of local regulatory and AIFC authorities), (iv) combinations of the above factors.</p> <p>Subject to the foregoing, the Customer agrees with the potential tax consequences and agrees to pay all appropriate standard taxes and tax charges. The application of a reduced tax rate or exemption from taxation cannot be guaranteed by the Company in accordance with the above provisions of the Regulations even if the Customer completes and submits Forms W-8BEN, W 8BEN-E, W-8IMY, W-8EXP, W-8ECI or similar forms.</p>
<p>16.6.</p>	<p>Клиент выражает свое согласие, что основным средством связи между Компанией и Клиентом служит электронная почта, указанная в Анкете Клиента.</p>	<p>The Customer agrees that the main means of communication between the Company and the Customer is the email specified in the Customer's application form.</p>
<p>16.7.</p>	<p>Действия Клиента в рамках настоящего Регламента, подтвержденные путем SMS – подтверждения с авторизованного номера телефона Клиента, имеют юридическую силу и связывают стороны законными обязательствами.</p>	<p>The Customer's actions within the framework of these Regulations, confirmed by SMS - confirmation from the authorized phone number of the Customer, are legally effective and binding over the parties.</p>
<p>16.8.</p>	<p>В случае если Компания имеет подозрения о противоправных действиях Клиента или третьих лиц в отношении клиентского счета и иных противоправных действиях, Компания вправе незамедлительно заблокировать торговый счет Клиента до завершения внутреннего расследования, а также принятия всех необходимых мер в соответствии с применимым правом и</p>	<p>If the Company has suspicions about unlawful actions of the Customer or third parties in relation to the Customer's account and other illegal actions, the Company has the right to immediately block the Customer's trading account until the completion of an internal investigation, as well as taking all necessary measures in accordance with the applicable law and the internal regulations of the Company.</p>

	внутренними регламентами Компании.	
16.9.	<p>В процессе внутреннего расследования в результате случаев, указанных в п. 16.8. настоящего Регламента, Компания оставляет за собой право требовать любые подтверждающие документы и пояснения, необходимые для расследования. Если Клиент не предоставляет указанные документы по запросу Компании, Компания оставляет за собой право заблокировать счет Клиента за нарушение требований Регламента.</p>	<p>In the course of internal investigation as a result of the cases specified in paragraph 16.8. of these Regulations, the Company reserves the right to require any supporting documents and explanations necessary for the investigation. If the Customer does not provide these documents at the request of the Company, the Company reserves the right to block the Customer's account for violation of the requirements of the Regulations.</p>
16.10.	<p>Если брокерский счет Клиента будет заблокирован в результате случаев, указанных в п. 16.9. настоящего Регламента, Компания не несет ответственности перед Клиентом за любые косвенные, случайные, специальные, прямые убытки (включая, но не ограничиваясь, упущенной выгоды) прибыли, торговых убытков или убытков) в результате такой блокировки.</p>	<p>If the Customer's brokerage account is blocked as a result of the cases specified in paragraph 16.9. of these Regulations, the Company shall not be liable to the Customer for any indirect, incidental, special, direct losses (including, but not limited to, lost benefit, profits, trade losses or damages) as a result of such blocking.</p>
16.11.	<p>Клиенту запрещается осуществлять любые виды манипулирования на рынке ценных бумаг, инсайдерскую торговлю, искусственное раздувание активности, фиктивные сделки и иные запрещенные на рынках ценных бумаг виды торговой активности, а также принимать участие в любой противоправной деятельности, включая отмыwanie доходов, полученных преступным путем и финансирование терроризма. Указанные действия не допускаются и являются существенным нарушением настоящего Регламента и применимого законодательства.</p> <p>В соответствии с применимым законодательством и правилами торговых систем Клиент несет ответственность за убытки, причиненные в результате манипулирования на рынке ценных бумаг, противоправное использование инсайдерской информации, а также участие в любой противоправной деятельности, включая отмыwanie доходов, полученных преступным путем, и финансирование терроризма, и может быть привлечен к</p>	<p>The Customer is prohibited from carrying out any kind of manipulation in the securities market, insider trading, painting the tape, artificial transactions and other types of trading activity prohibited in the securities markets, as well as to take part in any illegal activities, including money laundering and financing of terrorism. These actions are not allowed and are a material violation of these Regulations and applicable legislation.</p> <p>The Customer shall be liable for losses caused as a result of manipulating the securities market, illegal use of insider information, as well as participation in any illegal activities, including money laundering and terrorist financing, and may be held administratively and/or criminally liable for these actions in accordance with applicable legislation and rules of trading platforms.</p>

	административной и/или уголовной ответственности за указанные действия.	
16.12.	Клиент обязуется предоставлять поручение на изменения сведений/реквизитов документа, удостоверяющего его личность за 40 календарных дней до даты истечения срока действия документа, удостоверяющего личность.	The Customer undertakes to submit an order to change the information/details of the identity document 40 calendar days before the expiration date of the identity document.
16.13	<p>Клиент на постоянной основе заявляет, гарантирует и обязуется перед Компанией, что:</p> <p>(а) все документы, предоставленные Клиентом или от его имени Компании, всегда являются истинными, действительными и подлинными.</p> <p>(б) сумма инвестиций определена Клиентом с учетом всех финансовых обстоятельств и Клиент считает ее разумной при данных условиях.</p> <p>(с) все денежные средства, переданные Компании, принадлежат исключительно Клиенту, не обременены никаким залогом, арестом, закладной и любым другим обременением, и они не являются прямыми или косвенными доходами от какого-либо незаконного действия или бездействия, а также продуктом какой-либо преступной деятельности.</p> <p>(д) клиент действует от своего имени и не является представителем или доверительным управляющим третьего лица, если только он не предоставил Компании документ, удостоверяющий его полномочия действовать в качестве представителя и/или доверительного управляющего третьего лица, который удовлетворил Компанию.</p> <p>(е) любая информация, которую Клиент предоставляет Компании, не будет вводящей в заблуждение и будет истинной и точной во всех существенных аспектах. Клиент будет информировать Компанию, если его/её положение изменится, и предоставленная Компании информация станет вводящей в заблуждение или не будет в полной мере отражать способность Клиента совершать сделки с инвестициями.</p>	<p>On an ongoing basis, the Client represents, warrants, covenants and undertakes to the Company, that:</p> <p>(a) all documents delivered by or on behalf of the Client to the Company are, at all times true, valid and authentic;</p> <p>(b) the amount of the investment has been determined by the Client with due consideration of all financial circumstances, and the Client deems it reasonable under the given conditions;</p> <p>(c) all funds transferred to the Company belong solely to the Client, are not subject to any pledge, seizure, mortgage, or any other encumbrance, and do not represent direct or indirect proceeds from any unlawful act or omission, nor the product of any criminal activity;</p> <p>(d) the Client acts on its own behalf and not as a representative or trustee of any third party, unless it has provided the Company with a document certifying its authority to act as a representative and/or trustee of a third party, which the Company has deemed satisfactory; (e) Any information that the Client provides to the Company will not be misleading and will be true and accurate in all material respects. The Client must inform the Company if its circumstances change and information provided to the Company becomes misleading or no longer fully reflects the Client's ability to engage in investment transactions.</p> <p>The Client unconditionally represents, affirms, warrants, and undertakes that any losses, damages, penalties, legal costs, or other expenses incurred by the Company due to a breach of these representations and warranties, caused by false and/or misleading information provided by the Client or unverified statements made herein, shall be fully indemnified by the Client to the Company.</p>

	<p>Клиент безоговорочно заявляет, утверждает, гарантирует и обязуется, что любые убытки, ущерб, штрафы, судебные издержки или иные потери, понесённые Компанией в результате нарушения данных заявлений и гарантий, вызванные ложной и/или вводящей в заблуждение информацией, предоставленной Клиентом или неподтвержденными заявлениями, сделанными здесь, подлежат</p>	
<b>17</b>	<b>ПОЛОЖЕНИЯ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ОТМЫВАНИЯ ДЕНЕГ</b>	<b>ANTI-MONEY LAUNDERING PROVISIONS</b>
17.1.	<p>Компания обязана соблюдать требования применимого права в сфере противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма которые, помимо всего прочего, требуют от инвестиционных компаний проведения процедуры идентификации личности Клиента и получения обязательной информации, установленной вышеуказанными нормативными актами.</p>	<p>The Company is obliged to comply with the requirements of the applicable law in the area of anti-money laundering and combating the financing of terrorism, which, among other things, require investment companies to carry out the procedure for identifying the Customer's identity and obtaining the mandatory information established by the above regulatory documents.</p>
17.2.	<p>Компания может время от времени направлять Клиенту дополнительные запросы о предоставлении информации/документов, которые связаны с реализацией требований, установленных пунктом 17.1 настоящего Регламента, включая запросы о подтверждении актуальности информации о Клиенте (в зависимости от уровня риска).</p>	<p>The Company may from time to time send to the Customer additional requests to provide the information/documentation related to the implementation of the requirements established by paragraph 17.1 of these Regulations, including annual requests to confirm that the Customer's information is up-to-date.</p>
17.3.	<p>Компания не имеет права переводить денежные средства со Счета Клиента на счета третьих лиц, открытых в других организациях, за исключением случаев, связанных с переводом денежных средств в рамках исполнения обязательств по заключенным сделкам, и случаев, по которым перевод без смены прав собственности невозможен, при условии предоставления соответствующих документов.</p>	<p>The Company does not have the right to transfer the funds from the Customer's Account to the accounts of third parties opened with other organizations, except for cases related to the transfer of funds as part of the fulfillment of obligations under concluded transactions, and in cases where transfer without a change of the ownership right is not possible, subject to the provision of the relevant documents.</p>
17.4.	<p>Компания имеет право приостановить или прервать исполнение Поручений (Инструкций) до тех пор, пока Клиент не предоставит информацию, запрашиваемую</p>	<p>The Company has the right to suspend or discontinue the execution of Orders (Instructions) until the Customer provides the information requested by the Company. Among</p>

Компанией. Кроме прочего, Компания имеет право приостановить или прервать исполнение Поручений (Инструкций) на снятие денежных средств до тех пор, пока Клиент не подтвердит достоверность и действительность данных, предоставленных Клиентом в целях идентификации личности Клиента и получения информации, необходимой в соответствии с требованиями применимого права в сфере противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, в том числе путем предоставления копии действительного документа, удостоверяющего личность.

Настоящим Клиент и Компания соглашаются, что в случае если Клиент не выполняет свое обязательство по предоставлению информации и документов, запрошенным Компанией в соответствии с пунктом 17.2. Регламента в течение 7 (семи) календарных дней после даты направления Компанией соответствующего запроса Клиенту (если иной срок не указан в соответствующем запросу Компании), Компания вправе, по своему усмотрению, списать со Счета Клиента в безакцептном порядке сумму в размере свободного остатка денежных средств, но не более 100 (ста) долларов США (или эквивалента этой суммы в другой валюте) в качестве согласованной платы за невыполнения Клиентом своих обязательств по договору с Компанией. Во избежание сомнений списание Компанией в соответствии с настоящим пунктом платы за неисполнение Клиентом своей обязанности, предусмотренной пунктом 17.2. Регламента не отменяет и не прекращает обязательство Клиента по выполнению требований Компании по раскрытию информации и предоставлению документов. При этом, в случае последующего устранения Клиентом соответствующего нарушения и предоставления Клиентом информации и/или документов, запрошенных Компанией, Клиент вправе обратиться в Компанию с запросом о возврате денежных

other things, the Company has the right to suspend, or interrupt the execution of, Orders (Instructions) to withdraw funds until the Client verifies the data provided thereby for the purposes of identifying the Client and obtaining the information required under the applicable law in the area of anti-money laundering and combating the financing of terrorism, including by way of providing a copy of the valid identification document.

The Client and the Company hereby agree that if the Client fails to fulfill its obligation to provide the information and documents requested by the Company in accordance with clause 17.2. of the Regulations within 7 (seven) calendar days following the date the Company sends the relevant request to the Client (unless another term is specified in the relevant request of the Company), the Company shall have the right, at its discretion, to write off from the Client's Account on a non-acceptance basis cash funds in amount of unencumbered balance but in any case no more than 100 (one hundred) US dollars (or its equivalent in another currency) as an agreed payment for the Client's nonperformance of its obligations under the agreement with the Company. For the avoidance of doubt, the Company's debiting of the agreed payment for nonperformance of contractual obligation under clause 17.2 of the Regulations in accordance with this clause does not cancel or terminate the Client's obligation to fulfill the Company's requirements to disclose information and provide documents. At the same time, in case the Client subsequently eliminates the relevant violation and provides the information and/or documents requested by the Company, the Client has the right to apply to the Company with a request for the return of funds written off as an agreed payment for nonperformance of contractual obligations, and the Company has the right at its discretion, based on the results of consideration of the relevant request, to satisfy the Client's request or to refuse to return the relevant funds.

The Company has the right to suspend, interrupt and/or not to execute Orders

	<p>средств, списанных как согласованная плата за неисполнение договорных обязательств, а Компания вправе по своему усмотрению по итогам рассмотрения соответствующего запроса удовлетворить запрос Клиента или отказать в возврате соответствующих денежных средств.</p> <p>Компания в праве приостанавливать исполнение, прервать исполнение и/или не исполнять Поручений (Инструкций) Клиента в случае, если указанные Поручения (Инструкции) могут причинить ущерб интересам Компании и/или повлечь нарушением положений, правил, регламентов и иных внутренних документов Компани и/или противоречат законодательству Международного Финансового Центра Астана.</p> <p>Компания не несет ответственность за возможные задержки при выполнении Поручений и Инструкций, связанные с комплексом мер по противодействию отмыванию денег и финансированию терроризма.</p>	<p>(Instructions) of the Client in case if the said Orders (Instructions) may cause damage to the Company and/or lead to any violation of provisions, rules, regulations and other internal documents of the Company and/or contradict the legislation of the International Financial Center Astana.</p> <p>The Company shall not be liable for possible delays in the execution of Orders and Instructions associated with a set of measures to combat money laundering and financing of terrorism.</p>
17.5	<p>Компания вправе запросить у Клиента информацию и подтверждающие документы, необходимые для прохождения комплаенс-процедур для целей осуществления вывода денежных средств по Поручению Клиента в соответствии с требованиями применимого права в сфере противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма. Финансовые организации, участвующие в процедуре перевода денежных средств, могут устанавливать дополнительные требования и сроки по обработке платежных операций. Клиент настоящим соглашается на передачу Компанией полученной Компанией от Клиента информации в соответствующие финансовые организации, участвующие в процедуре перевода денежных средств Клиента. Несмотря ни на что в настоящем Регламенте, Компания должна вести учет и хранить информацию и документы Клиентов, необходимые для соблюдения требований применимого регулирования в</p>	<p>The Company has the right to request, from the Customer, information and supporting documents necessary to undergo compliance procedures for the purpose of withdrawing the funds, as per the Customer's Order, in accordance with the requirements of the applicable law, in the field of combating money laundering and terrorist financing. The financial institutions participating in the funds transfer procedure may establish additional requirements and deadlines for processing payment transactions. The Customer, hereby, agrees on the Company's transferring the information received by the Company from the Customer to the relevant financial organizations participating in the procedure for transferring the Customer's funds. – Notwithstanding anything in this Regulations the Company shall maintain and keep records of Clients information and documents required for compliance with applicable anti-money laundering and combating the financing of terrorism regulations in a manner and for the term required by such</p>

	сфере противодействия отмыванию денег и финансированию терроризма, в порядке и в течение срока, предусмотренного такими применимыми нормативными актами.	applicable regulations.
<b>18</b>	<b>СПОСОБЫ И ПРОЦЕДУРЫ КОММУНИКАЦИИ</b>	<b>COMMUNICATION METHODS AND PROCEDURES</b>
18.1.	В соответствии с Регламентом, любая информация может быть предоставлена Клиенту путем ее размещения на сайте Компании <a href="http://www.tcbrokerage.kz">http://www.tcbrokerage.kz</a> и/или в Системе Интернет Трейдинга. Любая информация, предоставленная указанными выше способами, считается соответствующим образом предоставленной и полученной Клиентом.	In accordance with the Regulations, any information may be provided to the Customer by posting it on the Company's website <a href="http://www.tcbrokerage.kz">http://www.tcbrokerage.kz</a> and/or in the Online Trading System. Any information provided by the above methods is deemed to be properly provided and received by the Customer.
18.2.	В случае, когда по условиям настоящего Регламента Клиент направляет Компании какую-либо информацию, связанную с оказанием Услуг в соответствии с Регламентом, такая информация может быть предоставлена Компании путем направления запроса на электронную почту Компании с авторизованного электронного почтового адреса Клиента или через личный кабинет Системы Интернет Трейдинга. Любая информация, предоставленная указанными выше способами, считается соответствующим образом предоставленной и полученной Компанией.	In the event that, under the terms of these Regulations, the Customer sends to the Company any information related to the provision of Services in accordance with the Regulations, such information may be provided to the Company by sending a request to the Company's e-mail from the Customer's authorized e-mail address or through the personal account of the Online System Trading. Any information provided by the above methods is considered to be properly provided and received by the Company.
18.3	Об изменении ранее предоставленных контактных данных Стороны обязуются информировать друг друга заблаговременно способами, предусмотренными настоящим Регламентом.	The Parties undertake to inform each other in advance of the change in the previously provided contact information in the ways provided for by these Regulations.
18.4.	Любое предоставление (обмен) информации в соответствии с настоящим Регламентом и общение Сторон по вопросам, связанным с настоящим Регламентом, может осуществляться на казахском, русском или английском языках.	Any provision (exchange) of information in accordance with these Regulations and communication of the Parties on issues related to these Regulations may be carried out in Kazakh, Russian or English.
<b>19</b>	<b>КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ</b>	<b>CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PERSONAL DATA</b>

<p>19.1.</p>	<p>Согласно условиям настоящего Регламента, действующему законодательству и иным нормативным документам Клиент обязуется в кратчайшие сроки предоставить Компании требуемую ей информацию. Клиент обязуется уведомить Компанию о любых серьезных изменениях, касающихся информации, ранее предоставленной им Компании.</p>	<p>In accordance with the terms of these Regulations, the current legislation and other regulatory documents, the Customer undertakes to provide the Company with the information required by the Company within the shortest possible time. The Customer undertakes to notify the Company of any material changes regarding the information previously provided by the Customer to the Company.</p>
<p>19.2.</p>	<p>В соответствии с Положением МФЦА о защите данных № 10 2017 года Компания обязуется предпринять все необходимые меры по обеспечению конфиденциальности и защиты любых предоставленных ей Клиентом данных, относящихся к физическому лицу (далее – "<b>Персональные данные</b>").</p>	<p>In accordance with the AIFC Data Protection Regulations No. 10 of 2017, the Company undertakes to take all necessary measures to ensure the confidentiality and protection of any data provided to it by the Customer relating to an individual (the "<b>Personal Data</b>").</p>
<p>19.3.</p>	<p>Персональные данные собираются и обрабатываются Компанией для каждой из следующих целей:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) присоединение Клиента к Регламенту</li> <li>(b) оказание Компанией Клиенту услуг, предусмотренных Лицензией, в соответствии с условиями Регламента;</li> <li>(c) биометрическая или динамическая идентификация Клиента (его агентов и представителей) при установлении деловых отношений с Клиентом дистанционным способом, а также при предоставлении Компанией электронных услуг в соответствии с условиями Регламента;</li> <li>(d) внутренний контроль, мониторинг и учет Компании в связи с оказанием Клиенту услуг в соответствии с условиями Регламента;</li> <li>(e) осуществление в соответствии с требованиями применимого права Компанией в качестве субъекта финансового мониторинга надлежащей проверки клиента (его агентов и представителей) при установлении деловых отношений и</li> </ul>	<p>The Personal Data shall be collected and processed by the Company for each of the following purposes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) accession to the Regulations by the Customer;</li> <li>(b) provision by the Company to the Customer of the services stipulated by the License in accordance with the terms of the Regulations;</li> <li>(c) biometric identification of the Customer (his agents and representatives) in remotely establishing business relations with the Customer and in the course of provision of electronic services by the Company in accordance with the terms of the Regulations;</li> <li>(d) internal control, monitoring and accounting of the Company in connection with the provision of services to the Customer in accordance with the terms of the Regulations;</li> <li>(e) due diligence of the Customer (his agents and representatives) by relevant divisions of the Company, being a subject of financial monitoring, pursuant to the requirements of applicable laws in the course of establishing business relations and carrying out of transactions by the Customer;</li> <li>(f) ensuring compliance with legal requirements</li> </ul>

	<p>осуществлении клиентом сделок;</p> <p>(f) обеспечение соблюдения законодательных требований, применимых к Компании и ее аффилированным лицам;</p> <p>(g) разработка и улучшение услуг, предоставляемых Компанией и ее аффилированными лицами;</p> <p>(h) разработка Компанией и ее аффилированными лицами маркетинговых и рекламных акций, для маркетинговых целей, проведения акций, предоставления (пересылки) Клиенту любых информационных материалов;</p> <p>(i) выполнение Компанией мероприятий (обязанностей), связанных с идентификацией/аутентификацией/авторизацией Клиента (его агентов и представителей) и проверки действительности и достоверности (корректности) предоставленных/используемых Клиентом/ Компанией сведений/ данных/ алгоритмов/ кодов/ символов/ идентификаторов/ номеров и прочее (в том числе, путем получения/сверки персональных данных и иных сведений из имеющихся у Компании и других доступных Компании источников), в целях минимизации риска несанкционированных операций в соответствии с применимым законодательством и условиями соответствующих договоров;</p> <p>(j) взаимодействие Компании с третьими лицами, которые имеют и/или могут иметь отношение к заключению и/или исполнению и/или обслуживанию любых сделок/операций, заключенных (которые, возможно, будут заключены) в рамках взаимоотношений Клиента и Компании;</p>	<p>applicable to the Company and its affiliated persons;</p> <p>(g) development and improvement of services provided by the Company and its affiliated persons;</p> <p>(h) development of marketing and advertising campaigns by the Company and its affiliated persons for marketing purposes, running campaigns, provision (sending) of any information materials to the Customer;</p> <p>(i) carrying out actions (obligations) by the Company associated with identification/authentication/authorization of the Customer (his agents and representatives) and verification of whether information/data/algorithms/ codes/symbols/identifiers/numbers, etc. provided/used by the Customer/Company are reliable (correct) (including by way of receipt/reconciliation of personal data and other information that the Company has in its disposal and from other sources that the Company has access to) with a view to minimizing the risk of unauthorized operations in accordance with the applicable laws and terms and conditions of relevant contracts;</p> <p>(j) interaction by the Company with third parties which have, or may have, relation to the conclusion and/or execution and/or servicing of any transactions/operations concluded (to be potentially concluded) as part of the relationship between the Customer and Company;</p> <p>(k) provision by the Company of reports and/or information to authorized state bodies, AIFC bodies, audit, consulting, valuation and other professional organizations, affiliated persons of the Company, database operators, telecom operators, counterparties of the Company, as well as receipt by the Company of reports and/or information from the said persons;</p> <p>(l) provision of Personal Data to affiliated persons of the Company and third parties to implement cooperation in the area of information technology, information security and integration of information assets, taking into</p>
--	--	---

	<p>(k) предоставление Компанией отчетности и/или информации уполномоченным государственным органам, органам МФЦА, аудиторским, консалтинговым, оценочным и иным профессиональным организациям, аффилированным лицам Компании, операторам баз данных, операторам связи, контрагентам Компании, а также получение Компанией отчетности и/или информации от указанных лиц;</p> <p>(l) предоставление Персональных данных аффилированным лицам Компании и третьим лицам в целях реализации сотрудничества в области информационных технологий, информационной безопасности и интеграции информационных активов с учетом требований применимого законодательства для обеспечения оказания услуг с использованием информационных технологий;</p> <p>(m) возможная уступка прав по Регламенту;</p> <p>(n) соблюдение Компанией требований применимого законодательства по хранению сведений и информации;</p> <p>(o) реализация судебной и внесудебной защиты прав Компании в случае возникновения споров, связанных с исполнением обязательств, предусмотренных Регламентом, в том числе в случае возникновения споров с третьими лицами в связи с оказанием услуг по Регламенту;</p> <p>(p) обмен информацией в связи с рассмотрением обращений, жалоб, предложений Клиента и ответами на них, в том числе при передаче (получении) корреспонденции (почты) для отправки (доставки или получения) посредством услуг почты, курьерской службы;</p>	<p>account the requirements of applicable law, to ensure the provision of services using information technologies;</p> <p>(m) potential assignment of the rights under the Regulations;</p> <p>(n) compliance by the Company with the requirements of applicable laws for storage of data and information;</p> <p>(o) judicial and non-judicial protection of the Company's rights in disputes connected with the performance of the obligations stipulated by the Regulations, including disputes with third parties connected with the provision of services under the Regulations;</p> <p>(p) exchange of information in connection with consideration of appeals, complaints, proposals of the Customer and replies thereto, including when handing over (receiving) correspondence (mail) to be sent (delivered or received) by post, courier;</p> <p>(q) provision by the Company of any information materials to the Customer, including those about products and services of the Company, by way of notification by telephone, email and any other available channels of communication, including direct marketing;</p> <p>(r) performance of internal inspections and investigations by the Company's employees; and</p> <p>(s) compliance by the Company of any other requirements of the applicable laws.</p>
--	--	--

	<p>(q) предоставление Компанией Клиенту любых информационных материалов, в том числе о продуктах и услугах Компании, посредством уведомления с использованием телефонной связи, электронной почты, а также любых иных доступных каналов связи, включая прямой маркетинг;</p> <p>(r) проведение работниками Компании внутренних проверок и расследований; и</p> <p>(s) исполнение Компанией любых иных требований применимого законодательства.</p>	
<p>19.4.</p>	<p>Обработка Персональных данных подразумевает любое действие (операцию) или совокупность действий (операций) в отношении Персональных данных, совершаемых с использованием средств автоматизации или без такового, в том числе сбор, запись, систематизация, хранение, адаптация или изменение, извлечение, использование, раскрытие путем передачи, распространение или иное предоставление, регулировка или комбинация, блокирование, обезличивание или уничтожение Персональных данных.</p>	<p>Processing of the Personal Data means any action (operation), or set of actions (operations), in relation to the Personal Data, performed with or without the use of means of automation, including the collection, recording, systematization, storage, adaptation or modification, extraction, use, disclosure through transmission, distribution or other provision, adjustment or combination, blocking, depersonalization or destruction of the Personal Data.</p>
<p>19.5.</p>	<p>За исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством, Персональные данные, предоставленные Клиентом, могут обрабатываться только в целях, оговоренных настоящим Регламентом.</p>	<p>Except for the cases stipulated by the current legislation, the Personal Data provided by the Customer may be processed only for the purposes specified in these Regulations.</p>
<p>19.6.</p>	<p>Персональные данные хранятся Компанией на любых носителях в течение 3 (трех) лет после прекращения правоотношений Клиента с Компанией за исключением информации, хранение которой Компания обязана обеспечивать на более длительный срок в соответствии с требованиями законодательства о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, и иными обязательными для Компании требованиями применимого</p>	<p>The Personal Data shall be kept by the Company on any media for a period of 3 (three) years after the termination of the Client's relationship with the Company, except for information that the Company is required to retain for a longer period in accordance with anti-money laundering and counter-terrorism financing legislation, as well as other mandatory requirements of applicable law.</p>

	законодательства.	
19.7.	<p>Физическое лицо, к которому относятся Персональные данные, вправе по запросу получать от Компании сведения о собираемых и обрабатываемых Персональных данных, относящихся к нему, а также требовать от Компании исправлять, удалять или блокировать Персональные данные. При этом физическое лицо, являющееся Клиентом Компании, соглашается, что в случае исправления, удаления или блокирования его Персональных данных по его требования Компания будет вправе прекратить правоотношения с Клиентом, возникшие на основании настоящего Регламента, в порядке, предусмотренном пунктом 21.16 Регламента.</p>	<p>The individual to whom the Personal Data are related shall have the right to receive from the Company, at the individual's request, the information on the collected and processed Personal Data related to that individual, and to require the Company to correct, delete or block the Personal Data. An individual who is a Customer of the Company agrees that in the event of correction, deletion or blocking of his Personal Data at his request, the Company will have the right to terminate the legal relationship with the Customer that arose on the basis of these Regulations in the manner provided for in clause 21.16 of the Regulations.</p>
19.8.	<p>Клиент уведомлен и согласен с тем, что Компания может передать любые данные, принадлежащие или предоставленные Клиентом, в том числе Персональные данные, следующим категориям лиц:</p> <p>(a) компаниям, входящих в одну и ту же группу компаний с Компанией,</p> <p>(b) Суб-брокерам, Суб-кастодианам и иным третьим лицами и контрагентам, вовлеченным в заключение сделок и осуществление операций, необходимых для исполнения поручений Клиента,</p> <p>(c) Иным третьим лицам и контрагентам Компании в пределах информации, необходимой для исполнения обязательств Компании по соответствующим договорам,</p> <p>(d) Регуляторам, агентствам и иным уполномоченным и государственным органам иностранных государств или международных и/или межправительственных и межведомственных организаций на основании правомерных запросов соответствующих данных Клиентов от</p>	<p>The Client is informed and agrees that the Company may transfer any data belonging to or provided by the Client, including Personal Data, to the following categories of persons:</p> <p>(a) companies within the same group as the Company,</p> <p>(b) Sub-brokers, Sub-custodians, and other third parties and counterparties involved in the execution of transactions and operations necessary to fulfil the Client's orders,</p> <p>(c) other third parties and counterparties of the Company, to the extent that the information is necessary to fulfil the Company's obligations under the relevant agreements,</p> <p>(d) regulators, agencies, and other authorised and governmental bodies of foreign states, or international and/or intergovernmental and interdepartmental organisations, based on legitimate requests for relevant Client data from such entities</p> <p>In this regard, the Company undertakes to require these persons to ensure the</p>

	<p>указанных лиц.</p> <p>При этом Компания обязуется требовать от указанных лиц обеспечить конфиденциальность переданных данных Клиентов Компании.</p>	<p>confidentiality of the Client's data provided by the Company.</p>
19.9.	<p>Клиент согласен с тем, что Персональные данные могут быть переданы Компанией на территорию иностранных государств, в которых учреждены или зарегистрированы лица, которым Компания может передавать данные Клиентов в соответствии с пунктом 19.8 выше. При этом, передача данных в соответствии с настоящим разделом 19 может производиться в том числе на территорию государств, не входящих в список юрисдикций с адекватной степенью защиты Персональных данных, установленный Правилами МФЦА о защите данных № 1 от 22 января 2018 года, что может, в свою очередь, повлечь риски несанкционированного доступа к переданным данным или злоупотребления переданными данными на территории соответствующих иностранных государств в условиях возможного отсутствия у субъекта переданных данных всех привычных средств правовой защиты для восстановления конфиденциальности переданных данных.</p>	<p>The Client agrees that Personal Data may be transferred by the Company to the territory of foreign countries where the persons to whom the Company may transfer the Client's data in accordance with clause 19.8 above are established or registered. Such transfers under this section 19 may also include territories of countries that are not included in the list of jurisdictions with adequate levels of protection for Personal Data, as established by AIFC Data Protection Rules No. 1 of January 22, 2018. This may, in turn, pose risks of unauthorized access to or misuse of the transferred data in the respective foreign countries, where the data subject may lack the customary legal recourse to restore the confidentiality of the transferred data.</p>
19.10.	<p>Принимая условия настоящего Регламента, Клиент дает согласие на то, что телефонные переговоры между ним и Компанией могут быть записаны, и копии этих записей могут быть переданы в суд или иные государственные учреждения. Все Инструкции, запросы и Поручения, полученные по телефону, имеют обязательную юридическую силу, как если бы они были получены в письменной форме.</p>	<p>By accepting the terms and conditions of these Regulations, the Customer agrees that telephone conversations between the Customer and the Company may be recorded, and copies of these records are submitted to the court or other state authorities. All Instructions, requests and Orders received by telephone have binding legal effect as if they were received in writing.</p>
19.11.	<p>Права на все вышеуказанные записи принадлежат Компании и принимаются Клиентом в качестве доказательства в случае судебного или иного рода разбирательства.</p>	<p>The rights to all of the above records belong to the Company and shall be accepted by the Customer as evidence in the event of a judicial or other kind of proceedings.</p>

19.12	<p>Присоединяясь к настоящему Регламенту, Клиент выражает согласие с тем, что Компания и ее аффилированные лица время от времени могут связываться с ним по телефону, по электронной почте и посредством других средств коммуникации для сообщения информации о новых продуктах, участия в опросах и других целях.</p>	<p>By acceding to these Regulations, the Customer agrees that the Company and its affiliated persons may periodically contact the Customer by phone, email and through other means of communication to communicate information about new products, participation in surveys and for other purposes.</p>
19.13.	<p>Присоединяясь к настоящему Регламенту, Клиент выражает согласие с тем, что, за исключением случаев, отдельно согласованных между Компанией и Клиентом, Клиент не вправе осуществлять аудио-, фото- и видеосъемку на территории помещений, принадлежащих Компании и ее аффилированным лицам на праве собственности либо арендуемых ими у третьих лиц, а также каким-либо способом использовать записи приборов аудио-, фото- и видеофиксации, сделанные на территории таких помещений.</p>	<p>By acceding to these Regulations, the Customer agrees that, except as separately agreed between the Company and the Customer, the Customer shall neither be entitled to making any audio, photo or video recordings on the territory of the premises owned or leased by the Company and its affiliated persons, nor use, in any way, the audio, photo or video recordings made on the territory of such premises.</p>
<b>20</b>	<b>ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ</b>	<b>DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE</b>
20.1.	<p>Рассмотрение обращений, жалоб и урегулирование споров между Компанией и Клиентами осуществляется согласно Политике управления жалобами (Приложение 9 к Регламенту), которая также находится в свободном доступе на веб-сайте Компании.</p>	<p>Consideration of appeals, complaints and settlement of disputes between the Company and Customers are carried out in accordance with the Complaints Management Policy (Annex 9 to the Regulations), which is also freely available on the Company's website.</p>
<b>21</b>	<b>СРОК ДЕЙСТВИЯ, ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРАВООТНОШЕНИЙ СТОРОН</b>	<b>VALIDITY PERIOD, CHANGE AND TERMINATION OF LEGAL RELATIONS OF THE PARTIES</b>
21.1.	<p>Настоящий Регламент действует на неопределенный срок и регулирует правоотношения Сторон до момента их прекращения.</p>	<p>These Regulations shall be valid for an indefinite period and regulate the legal relations of the Parties until their termination.</p>
21.2.	<p>Изменения в Регламент вносятся Компанией в одностороннем внесудебном порядке. Полный текст изменений предварительно публикуется (раскрывается) Компанией на вебсайте Компании по адресу в сети Интернет <a href="http://www.tcbrokerage.kz">www.tcbrokerage.kz</a> не позднее, чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до вступления изменений в силу, если иное не</p>	<p>The changes to the Regulations are made by the Company unilaterally out of court. The full text of the changes is published (disclosed) in advance by the Company on the Company's website at the Internet address of <a href="http://www.tcbrokerage.kz">www.tcbrokerage.kz</a>, not later than 15 (fifteen) calendar days before the changes come into force, unless otherwise provided by these</p>

предусмотрено настоящим Регламентом. Датой публикации изменений является дата размещения информации на указанном вебсайте Компании. Одновременно с публикацией полного текста изменений в Регламент на вебсайте Компании Компания уведомляет Клиента о соответствующем факте в порядке, предусмотренном пунктом 21.3 настоящего Регламента ниже.

По общему правилу изменения, вносимые Компанией в Регламент, вступают в силу и становятся обязательным для Клиента, начиная со следующего рабочего дня после истечения срока в 15 (пятнадцать) календарных дней с даты их публикации.

Однако, в случаях, (i) когда внесение изменений необходимо для обеспечения соответствия действующему применимому законодательству и/или требованиям уполномоченных органов, (ii) когда внесение изменений и их вступление в силу в более сжатый срок является необходимым по мнению Компании при условии, что вносимые изменения не возлагают на Клиентов дополнительные обязательства перед Компанией и не ухудшают условий предоставления Клиентам услуг в рамках Договора, Компания вправе вносить в настоящий Регламент изменения, вступающие в силу до истечения указанного в настоящем пункте 21.2 выше срока (в том числе вступающие в силу в дату публикации таких изменений и уведомления клиентов о внесении таких изменений).

Стороны настоящим соглашаются, что в случае внесения Компанией изменений в настоящий Регламент со сроком вступления в силу менее 15 (пятнадцати) дней с даты публикации таких изменений, требование о минимальном сроке предварительного уведомления для одностороннего расторжения Договора по инициативе Клиента не применяется, и Клиент будет вправе инициировать досрочное расторжение Договора, указав в качестве даты расторжения Договора дату вступления в силу соответствующих изменений. При этом Компания не несет

Regulations. The date of publication of the changes is the date of posting information on the specified website of the Company. Simultaneously with the publication of the full text of changes to the Regulations on the Company's website, the Company notifies the Customer about the relevant fact, in the manner provided for in Clause 21.3 of these Regulations below.

As a general rule, changes made by the Company to the Regulations come into force and become binding on the Customer, starting from the next business day after expiration of 15 (fifteen) calendar days from the date of their publication.

However, in cases (i), when introduction of changes is necessary to ensure compliance with the current applicable legislation and/ or the requirements of the competent authorities, (ii) when the introduction of changes and their entry into force in a shorter period is necessary, in the opinion of the Company, provided that the changes do not impose additional obligations on the Customers to the Company, and do not worsen the conditions for provision of services to the Customers under the Agreement, the Company has the right to make changes to these Regulations that enter into force before expiration of the period specified above in this Clause 21.2 (including those that enter into force on the date of publication of such changes and notifying customers of such changes).

The Parties, hereby, agree that if the Company makes changes to these Regulations with a period of entry into force of less than 15 (fifteen) days from the date of publication of such changes, the requirement for a minimum period of prior notice for unilateral termination of the Agreement at the initiative of the Customer does not apply, and the Customer will have the right to initiate early termination of the Agreement, indicating the date of entry into force of the relevant changes as the date of termination of the Agreement. At the same time, the Company is not liable for losses, including lost profits,

	<p>ответственности за убытки, в том числе упущенную выгоду, понесенные расходы, неполученные доходы, иные правовые и финансовые последствия, понесенные Клиентом, связанные с решением Клиента в срочном порядке расторгнуть Договор до вступления в силу соответствующих изменений.</p>	<p>expenses incurred, lost income, other legal and financial consequences incurred by the Customer related to the Customer's decision to urgently terminate the Agreement before the relevant changes come into force.</p>
<p>21.3.</p>	<p>Уведомление Клиента о внесении изменений и/или дополнений в настоящий Регламент осуществляется путем публикации Компанией сообщений о соответствующем факте на вебсайте Компании <a href="http://www.tcbrokerage.kz">www.tcbrokerage.kz</a>, с обязательным одновременным направлением сообщения о факте внесения изменений и/или дополнений в Регламент одним из способов, указанных в пункте 18.1 настоящего Регламента. Выбор способа направления уведомления Клиенту о внесении Компанией изменений и/или дополнений в настоящий Регламент (из предусмотренных в пункте 18.1 настоящего Регламента) в каждом отдельном случае осуществляется на усмотрение Компании.</p> <p>В случае несогласия Клиента с изменениями, планируемыми к внесению в Регламент, Клиент имеет право до даты вступления в силу таких изменений, определяемой в соответствии с пунктом 21.2 настоящего Регламента выше, расторгнуть Договор по собственной инициативе в одностороннем порядке, предусмотренном положениями настоящего раздела 21 ниже.</p>	<p>Notification of the Customer about amendments and/or additions to these Regulations is carried out by the Company publishing messages about the relevant fact on the Company's website <a href="http://www.tcbrokerage.kz">www.tcbrokerage.kz</a>, with the obligatory simultaneous sending of a notification about the fact of amendments and/or additions to the Regulations by one of the methods specified in Clause 18.1 of these Regulations. The choice of the method of sending a notification to the Customer about the Company's introduction of changes and/ or additions to these Regulations (out of those provided for in Clause 18.1 of these Regulations) in each individual case is at the discretion of the Company.</p> <p>If the Customer does not agree with the changes planned to be made to the Regulations, the Customer has the right, before the effective date of such changes, determined in accordance with Clause 21.2 of these Regulations above, to terminate the Agreement on their own initiative unilaterally, provided for in the provisions of this Section 21 below.</p>
<p>21.4.</p>	<p>Изменения и/или дополнения в настоящий Регламент могут также быть внесены по согласованию сторон путем оформления двусторонних дополнительных соглашений к Договору между Компанией и Клиентом, которые с момента их подписания обеими Сторонами будут считаться неотъемлемой частью настоящего Регламента и Договора для целей правоотношений между Компанией и соответствующим Клиентом.</p> <p>Компания и/или Клиент, с согласия Компании, вправе оформлять связанную с</p>	<p>Changes and/ or additions to these Regulations may also be made by agreement of the Parties by drawing up bilateral additional agreements to the Agreement between the Company and the Customer, which, from the moment they are signed by both Parties, will be considered an integral part of these Regulations and the Agreement for the purposes of legal relations between the Company and the relevant Customer.</p> <p>The Company and/or the Customer, with the consent of the Company, has the right to draw</p>

	<p>настоящим Регламентом документацию, в том числе поручения, уведомления, дополнительные соглашения к Договору о внесении дополнений/изменений в положения Регламента и иные предусмотренные Регламентом документы с использованием СИТ.</p> <p>Оформление дополнительных соглашений в Договор между Компанией и Клиентом о применении к их правоотношениям положений Регламента в измененной редакции может быть оформлено через СИТ путем (i) обмена сторонами сообщениями, содержащими явно выраженное намерение внести определенные изменения в Договор и идентичные описания таких изменений, (ii) направления Компанией Клиенту посредством сообщения в СИТ предложения (оферту) заключить дополнительное соглашение к Договору с приложением к такому сообщению электронного файла, содержащего текст предлагаемого к заключению дополнительного соглашения, и указания о форме и порядке направления акцепта такого предложения и выражения Клиентом согласия с заключением такого дополнительного соглашения на предложенных условиях, (iii) направление Компанией Клиенту предложение сделать Компании оферту о заключении дополнительного соглашения к Договору на определенных условиях, включающее в себя указание о форме и порядке направления такой оферты, ее сроке действия и порядке акцепта со стороны Компанией. Во избежание сомнений, авторизация Клиентом (его агентом и представителем) в СИТ является достаточным средством идентификации Клиента при оформлении дополнительных соглашений к Договору посредством СИТ в соответствии с настоящим пунктом 21.4. Регламента.</p>	<p>up documentation related to these Regulations, including instructions, notifications, additional agreements to the Agreement on amendments/changes to the provisions of the Regulations and other documents provided for by the Regulations, using the OTS.</p> <p>Execution of additional agreements in the Agreement between the Company and the Customer on application of the provisions of the Regulations in the amended version to their legal relations can be executed through the OTS by (i) exchanging messages between the Parties containing an explicit intention to make certain changes to the Agreement and identical descriptions of such changes, (ii) sending by the Company to the Customer by means of a message to the OTS a proposal (offer) to conclude an additional agreement to the Agreement with an attachment to such a message of an electronic file containing the text of the additional agreement proposed for conclusion, and instructions on the form and procedure for sending an acceptance of such an offer and expressing consent by the Customer with the conclusion of such an additional agreement on the proposed terms, (iii) sending by the Company to the Customer a proposal to make an offer to the Company on concluding an additional agreement to the Agreement on certain conditions, including an indication of the form and procedure for sending such an offer, its validity period and the procedure for acceptance by the Company. For the avoidance of doubt, authorization by the Customer (its agent and representative) in the OTS is a sufficient means of identifying the Customer, when making additional agreements to the Agreement through the OTS, in accordance with this Clause 21.4. of the Regulations.</p>
21.5.	<p>В случаях и в порядке, которые предусмотрены Регламентом и/или приложениями к нему, Компания вправе, но не обязана направлять Клиенту уведомления/предложения об</p>	<p>In the cases and in the manner stipulated by the Regulations and/or annexes thereto, the Company may, but is not obliged to, send the Client notices/offers to establish special/additional terms of services, including</p>

	установлении особых/дополнительных условий оказания услуг, в том числе тарифов. В таких случаях Клиент вправе согласиться с указанными условиями в порядке, предусмотренном в уведомлениях/предложениях Компании.	tariffs. In such cases, the Client shall have the right to agree to such terms in the manner provided for in the Company's notices/offers.
21.6.	Правоотношения сторон возникают с момента заключения Договора между сторонами в соответствии с положениями пункта 1.10 настоящего Регламента и могут быть прекращены по инициативе любой из сторон без объяснения причин досрочно во внесудебном порядке предусмотренном положениями в настоящего разделе 21 Регламента ниже.	The legal relations of the Parties arise from the moment the Agreement is concluded between the Parties, in accordance with the provisions of Clause 1.10 of these Regulations and may be terminated at the initiative of either Party without giving reasons ahead of schedule in an out-of-court procedure provided for in the provisions of this Section 21 of the Regulations below.
21.7	Для одностороннего прекращения правоотношений по инициативе любой из Сторон Сторона, иницирующая досрочное прекращение правоотношений, должна направить другой Стороне письменное уведомление о досрочном расторжении Договора не позднее, чем за 10 (десять) рабочих дней до предполагаемой даты расторжения.	For unilateral termination of legal relations at the initiative of any of the Parties, the Party initiating the early termination of legal relations must send the other Party a written notice of early termination of the Agreement, not later than 10 (ten) working days before the expected date of termination.
21.8	В случае досрочного расторжения Договора по инициативе любой из Сторон, Клиент обязан до даты расторжения Договора осуществить все необходимые действия, направленные на списание денежных средств со Счетов Клиента, открытых Клиенту Компанией, и на перевод (списание) финансовых инструментов со Счетов Клиента, предназначенных для депозитарного учета ценных бумаг и других финансовых инструментов по операциям в рамках настоящего Регламента.	In the event of early termination of the Agreement at the initiative of any of the Parties, the Customer is obliged, before the date of termination of the Agreement, to carry out all necessary actions aimed at debiting funds from the Customer's Accounts opened for the Customer by the Company, and at transferring (writing off) financial instruments from the Customer's Accounts intended for depositary accounting for securities and other financial instruments for transactions under these Regulations.
21.9	В случае одностороннего досрочного расторжения Договора по инициативе любой Стороны Правоотношения сторон по Договору считаются прекращенными только после списания денежных средств со Счетов Клиента, открытых Клиенту Компанией для осуществления обслуживания в рамках Регламента, и перевода (списания) ценных бумаг и иных финансовых инструментов со Счетов Клиента, открытых Клиенту Компанией для осуществления	In case of unilateral early termination of the Agreement at the initiative of any Party, the legal relations of the parties under the Agreement shall be considered terminated only after the debiting of funds from the Customer's Accounts opened by the Company for provision of services under the Regulations, and the transfer (write-off) of securities and other financial instruments from the Customer's accounts, opened to the Customer by the Company for the provision of services within the framework of the

	<p>обслуживания в рамках Регламента, а также после завершения полного взаиморасчета между Сторонами, в том числе по обязательствам Клиента по возмещению Расходов Компании и по выплате вознаграждения Компании в соответствии с положениями настоящего Регламента.</p>	<p>Regulations, as well as after the completion of a full mutual settlement between the Parties, including for the Customer's obligations to reimburse the Company's expenses and to pay remuneration to the Company, in accordance with the provisions of these Regulations.</p>
21.10	<p>В случае досрочного расторжения Договора по инициативе любой Стороны Клиент не позднее предполагаемой даты расторжения Договора обязан исполнить все обязательства для урегулирования всех сделок, заключенных на Регулируемом рынке и на Внебиржевом рынке, и/или прекратить все заключенные, но неисполненные сделки.</p>	<p>In the event of early termination of the Agreement at the initiative of any Party, the Customer, not later than the expected date of termination of the Agreement, is obliged to fulfill all obligations to settle all transactions concluded on the Regulated Market and the OTC Market, and/or terminate all concluded but outstanding transactions.</p>
21.11	<p>В случае одностороннего досрочного расторжения Договора по инициативе любой Стороны Клиент не позднее предполагаемой даты расторжения Договора обязан представить в Компанию поручение на перевод денежных средств со Счета(ов) Клиента, а также поручение на перевод (списание) финансовых инструментов со Счетов Клиента, открытых Клиенту Компанией, с указанием реквизитов счета(ов) Клиента, на которые Компании следует осуществить перевод соответствующих денежных средств и/или финансовых инструментов Клиента, оставшихся после исполнения Клиентом всех своих обязательств перед Компанией и по заключенным сделкам.</p>	<p>In case of unilateral early termination of the Agreement at the initiative of any Party, the Customer, not later than the expected date of termination of the Agreement, is obliged to submit to the Company an instruction to transfer funds from the Customer's Account(s), as well as an instruction to transfer (write off) financial instruments from the Customer's Accounts opened by the Company to the Customer, indicating the details of the Customer's account(s), to which the Company should transfer the relevant funds and/ or financial instruments of the Customer remaining after the Customer has fulfilled all its obligations to the Company and on concluded transactions.</p>
21.12	<p>Если ко дню предполагаемой даты расторжения Договора Клиент не представит в Компанию Поручение на перевод денежных средств и/или финансовых инструментов со Счетов Клиента, то Клиент настоящим поручает Компанию в дату расторжения Договора:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществить перечисление остатка денежных средств, учитываемых на Счете(ах) Клиента, (i) на банковский счет Клиента, реквизиты которого указаны в направленном Клиентом уведомлении о досрочном расторжении Договора, либо (ii) на последние известные Компании</li> </ul>	<p>If by the day of the expected date of termination of the Agreement, the Customer does not submit to the Company an Instruction to transfer funds and/ or financial instruments from the Customer's Accounts, then the Customer, hereby, instructs the Company on the date of termination of the Agreement:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- transfer the balance of funds recorded on the Customer's Account(s) to (i) the Customer's bank account, the details of which are specified in the notice on early termination of the Agreement sent by the Customer, (ii) or to the last details known to the Company, (iii) or in the</li> </ul>

реквизиты банковского счета Клиента, а при отсутствии у Компании сведений о банковских реквизитах Клиента для перечисления денежных средств или при невозможности их использования – на , на депозитный счет нотариуса (если применимо) или на счет Компании по учету кредиторской задолженности на имя Клиента как кредитора и закрыть Счет(а) Клиента, открытый(ые) в Компании.

При этом Клиент обязан самостоятельно обратиться в компанию для возврата денежных средств. В случае обращения Клиента в Компанию за возвратом денежных средств после расторжения Договора и представления в Компании всех запрошенных Компанией документов, Банк возвращает денежные средства Клиенту в течение 10 (десяти) рабочих дней;

- осуществить перевод финансовых инструментов с депозитарного счета, открытого клиенту Компанией на депозитарный счет Клиента (при наличии) в стороннем депозитарии в порядке, предусмотренном условиями осуществления деятельности соответствующего депозитария;

- в случае отсутствия у Компании информации о наличии у Клиента депозитарного счета в стороннем депозитарии - Клиент настоящим поручает Компанию в дату расторжения Договора продать финансовые инструменты, учитываемые на Счете Клиента, открытом Компанией. Данное поручение является обычным рыночным поручением на продажу финансовых инструментов, которое может быть исполнено Компанией в порядке, установленном настоящим Регламентом для исполнения рыночных поручений, как на Регулируемом, так и на Внебиржевом рынке, при этом контрагентом по таким сделкам может быть в том числе и сама Компания, действующая как в своих интересах, так и в интересах других Клиентов Компанией.

absence of information about the Customer's bank details for transferring funds, or in case of the impossibility of such transfer - to a notary's deposit account (if applicable) or to the Company's account for recording of accounts payable in the name of the Customer as a creditor and close the Customer's Accounts.

In this case, the Customer is obliged to apply to the company for a refund. If the Customer applies to the Company for a refund after termination of the Agreement and submission to the Company of all documents requested by the Company, the Bank returns the funds to the Customer within 10 (ten) working days;

- to transfer financial instruments from the depository account opened by the Company to the Customer's depository account (if any) with the third-party depository, in the manner prescribed by the terms and conditions of the activities of the relevant depository;

- if the Company does not have information about the Customer's depository account with the third-party depository, the Customer, hereby, instructs the Company to sell the financial instruments recorded on the Customer's Account opened by the Company on the date of termination of the Agreement. This order is an ordinary market order for the sale of financial instruments, which can be executed by the Company in accordance with the procedure established by these Regulations for the execution of market orders, both on the Regulated Market and on the OTC market, while the counterparty for such transactions may be itself The Company acting both in its own interests and in the interests of other Customers by the Company.

The Parties, hereby, agree to consider these transactions as contracts concluded on the best terms available to the Company. The Parties have agreed that when concluding the

	<p>Стороны настоящим соглашаются считать указанные сделки договорами, заключенными на лучших доступных Компании условиях. Стороны пришли к соглашению о том, что при заключении соответствующих сделок в установленных настоящим пунктом 21.12 Регламента случаях Компания не несет ответственности за убытки, в том числе упущенную выгоду, понесенные расходы, неполученные доходы, иные правовые последствия, понесенные Клиентом, связанные с указанными действиями Компании.</p>	<p>relevant transactions in the cases specified in this Clause 21.12 of the Regulations, the Company shall not be liable for losses, including lost profits, expenses incurred, lost income, other legal consequences incurred by the Customer related to the specified actions of the Company.</p>
<p>21.13</p>	<p>С момента направления уведомления о досрочном расторжении Договора Компания не исполняет какие-либо Поручения Клиента, за исключением тех, которые направлены на:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- урегулирование/завершение сделок, заключенных во исполнение Поручений Клиента, поступивших до направления Стороне Уведомления о расторжении Договора.</li> <li>- на осуществление окончательных взаиморасчетов с Клиентом и выполнение обязанностей Клиента, установленных в настоящем разделе 21 Регламента, в случае досрочного расторжения Договора.</li> </ul> <p>Завершение начатых ранее сделок Компания проводит либо в соответствии с Поручениями Клиента, либо при отсутствии таких Поручений – по усмотрению Компании, по текущим рыночным ценам.</p>	<p>From the moment the notification of termination is sent, the Company does not execute any Orders of the Customer, except for those aimed at:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- liquidation/completion of transactions concluded pursuant to the Customer's Orders received prior to sending the notification of the Agreement termination to the Party.</li> <li>- for making final mutual settlements with the Customer and fulfilling the Client's obligations set forth in this Section 21 of the Regulations, in case of early termination of the Agreement.</li> </ul> <p>The previously started transactions are completed by the Company either in accordance with the Customer's Orders, or in the absence of such Orders – at the Company's discretion, at the current market prices.</p>
<p>21.14</p>	<p>В случае, если в целях досрочного расторжения Договора Клиент не исполнит или ненадлежащим образом исполнит обязанность, установленную пунктом 21.10 выше, по закрытию позиций в установленный положениями пункта 21.10 Регламента срок, Компания вправе для целей закрытия позиций Клиента осуществить продажу финансовых инструментов, учитываемых на Счете Клиента, открытого Компанией, а также заключать сделки купли/продажи</p>	<p>In the event that, for the purpose of early termination of the Agreement, the Customer does not fulfill or improperly fulfills the obligation set forth in Clause 21.10 above to close positions within the period established by the provisions of Clause 21.10 of the Regulations, the Company is entitled, for the purposes of closing the Customer's positions, to sell financial instruments recorded on the Customer's Account, opened by the Company, as well as to conclude transactions of purchase/sale of foreign currency at</p>

	иностранной валюты, по текущим рыночным ценам для целей закрытия позиций Клиента после истечения срока для направления обязательных поручений и самостоятельного закрытия соответствующих позиций Клиентом.	current market prices for the purpose of closing the Customer's positions after the expiration of the period for sending mandatory orders and independently closing the corresponding positions by the Customer.
21.15	При направлении Клиентом уведомления о расторжении Договора указанный Договор считается расторгнутым по истечении 10 рабочих дней с момента получения Компанией соответствующего уведомления при отсутствии у Клиента невыполненных обязательств перед Компанией, установленных настоящим Регламентом. При наличии у Клиента невыполненных обязательств Регламента считается расторгнутым с момента их полного исполнения Клиентом перед Компанией.	When the Customer sends a notification of terminating the Agreement, the said Agreement is considered terminated after 10 working days from the date of receipt by the Company of the notification in the absence of the Customer's outstanding obligations to the Company established by these Regulations. If the Customer has outstanding obligations under the Regulations, the Agreement is considered terminated from the moment they are fully fulfilled by the Customer to the Company.
21.16	<p>Компания имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке без соблюдения сроков предварительного письменного уведомления в следующих случаях:</p> <p>(a) если Клиент нарушает условия настоящего или иного договора, заключенного между Компанией и Клиентом, или если, по мнению Компании, условия настоящего Договора не могут быть выполнены;</p> <p>(b) если Клиент напрямую или косвенно является причиной того, что Компания может быть замешана в мошенничестве;</p> <p>(c) если Компания имеет основания полагать, что деятельность Клиента негативным образом сказывается на уровне надежности или на работоспособности Электронной торговой системы Компании;</p> <p>(d) если в ходе проверки или расследования по запросу Компании или иного компетентного органа Клиент не предоставил требуемую информацию;</p> <p>(e) если Клиент обращался к сотрудникам Компании в грубой или оскорбительной</p>	<p>The Company has the right to terminate this Agreement unilaterally without compliance with the time requirements of prior written notification in the following cases:</p> <p>(a) if the Customer violates the terms of this or any other agreement concluded between the Company and the Customer, or if, in the opinion of the Company, the terms of this Agreement cannot be fulfilled;</p> <p>(b) if the Customer directly or indirectly is the reason that the Company may be involved in fraudulent practices;</p> <p>(c) if the Company has reason to believe that the Customer's activity negatively affects the level of reliability or the performance of the Company's Electronic Communications Network;</p> <p>(d) if during the inspection or investigation at the request of the Company or other competent authority, the Customer did not provide the required information;</p> <p>(e) if the Customer addressed the Company's employees in a blunt or insulting manner;</p> <p>(f) if the Customer has provided false and</p>

	<p>форме;</p> <p>(f) если Клиент предоставил ложную и заведомо ложную информацию;</p> <p>(g) если Клиент направил в Компанию требование об удалении, блокировании и/или прекращении обработки Компанией Персональных данных и иных данных Клиента, на обработку которых Клиент ранее предоставил Компании согласие.</p>	<p>misleading information;</p> <p>(g) if the Client has submitted a request to the Company for the deletion, blocking, and/or cessation of the processing of the Client's Personal Data and other data, for which the Client had previously given consent to the Company to process.</p>
21.17	<p>Клиент не вправе уступать или передавать третьим лицам права и обязанности по Договору без предварительного письменного согласования соответствующей уступки или передачи со стороны Компании.</p> <p>Компания вправе уступать свои права и обязанности по брокерскому договору с Клиентом другому брокеру, включая полную передачу всех прав и обязанностей по брокерскому договору, а также учета активов и обязательств Клиента, в том числе путем замены Компании на нового брокера в качестве стороны по брокерскому договору (новации).</p> <p>Такая уступка или новация допускается при условии заключения соответствующего соглашения между Компанией и новым брокером и при условии предварительного уведомления Компанией Клиента о соответствующей уступке или новации.</p> <p>Клиент, присоединяясь к настоящему Регламенту, выражает своё предварительное согласие на уступку или новацию в порядке, предусмотренном настоящим пунктом, при условии соблюдения требования о предварительном уведомлении. Отдельное письменное согласие Клиента на такую уступку/новацию не требуется.</p> <p>Если уступка/новация включает полную замену стороны по договору и передачу учета активов и обязательств, такое уведомление также считается</p>	<p>The Customer is not entitled to assign or transfer its rights and obligations under the Agreement to any third party without the prior written consent of the Company.</p> <p>The Company shall have the right to assign its rights and obligations under the brokerage agreement with the Customer to another broker, including the full transfer of all rights and obligations under the brokerage agreement, as well as the transfer of the accounting of the Customer's assets and liabilities, including through the substitution of the Company by a new broker as a party to the brokerage agreement (novation).</p> <p>Such assignment or novation may be performed based on a written agreement between the Company and the new broker, and shall require prior notice to the Customer about such assignment or novation.</p> <p>By acceding to these Regulations, the Customer hereby gives advance consent to such assignment or novation in accordance with this clause, provided that the Company complies with the requirement of prior notice. No separate written consent from the Customer shall be required.</p> <p>Where such assignment or novation includes the full substitution of the Company by another broker and the transfer of the accounting of assets and liabilities, the prior notice shall also constitute notice of termination of the legal relationship between the Customer and the Company.</p>

	<p>уведомлением о прекращении правоотношений между Клиентом и Компанией.</p> <p>В случае несогласия с уступкой/новацией Клиент вправе до даты уступки/новации, указанной в уведомлении, подать поручение на перевод всех своих активов на счета в иных финансовых организациях в порядке, установленном Регламентом и брокерским договором.</p> <p>В случае, если Клиент не подаст такое поручение до указанной даты, Клиент считается согласившимся с уступкой/новацией и лишается права предъявлять к Компании претензии, связанные с её реализацией.</p>	<p>If the Customer does not agree to such assignment or novation, the Customer shall have the right, before the date of transfer/ovation specified in the notice, to instruct the transfer of all assets to accounts with other financial institutions in accordance with the procedure set out in the Regulations and the brokerage agreement.</p> <p>If the Customer fails to submit such instruction before the effective date indicated in the notice, the Customer shall be deemed to have accepted the assignment or novation and shall not be entitled to raise any claims against the Company in connection with the implementation of such assignment or novation.</p>
<b>22</b>	<b><i>CBOE GLOBAL DATA</i></b>	<b><i>CBOE GLOBAL DATA</i></b>
22.1	<p>Компания является аффилированным лицом официального Дистрибьютора CBOE GLOBAL DATA. Компания осуществляет ретранслирование CBOE GLOBAL DATA для своих Клиентов. Клиент, присоединяясь к настоящему Регламенту оказания брокерских услуг на рынке ценных бумаг, становится стороной Cboe Global Markets Data Subscriber Agreement, имплементированного в настоящий Регламент в Приложении 8, безусловно соглашается с его условиями и обязуется их выполнять.</p>	<p>The company is an affiliate of the official NASDAQ GLOBAL DATA Distributor. The company retransmits CBOE GLOBAL DATA for its Customers. The Customer, by accessing these Regulations on provision of brokerage services on the securities market, becomes a subscriber of the Cboe Global Markets Data Subscriber Agreement, implemented in these Regulations in Annex 8, and unconditionally agrees with its terms and undertakes to comply with them.</p>
22.2	<p>Компания и Дистрибьютор не несут ответственности перед Клиентом за любые убытки, причиненные временной остановкой, прерыванием передачи CBOE Global Data, неполноту и (или) неточность Компания и Дистрибьютор не несут ответственности перед Клиентом за любые убытки, причиненные временной остановкой, прерыванием передачи Global Data CBOE, неполноту и (или) неточность</p>	<p>The Company and the Distributor shall not be liable to the Customer for any losses caused by a temporary suspension, interruption of the transmission of CBOE GLOBAL DATA, incompleteness and (or) inaccuracy of information, except in cases of intentional misconduct on the part of the Company and/or the Distributor.</p>
<b>23</b>	<b><i>НАСЛЕДОВАНИЕ АКТИВОВ</i></b>	<b><i>INHERITANCE OF ASSETS</i></b>
23.1	<p>Присоединяясь к настоящему Регламенту, Клиент соглашается, что в случае смерти Клиента, Компания после получения</p>	<p>By acceding to these Terms, the Customer agrees that, if the Customer dies, the Company, after having received relevant supporting</p>

	подтверждающих документов (i) отменяет все активые Поручения (Инструкции) Клиента; (ii) приостанавливает исполнение Поручения (Инструкций) Клиента; (iii) блокирует вывод денежных средств со Счетов Клиента и (iv) принудительно закрывает любые позиции по Сделкам Short (как определено в Приложении 4 к Регламенту).	documents, shall: (i) cancel any active Orders (Instructions) of the Customer; (ii) suspend execution of any Orders (Instructions) of the Customer; (iii) block money withdrawal from the Customer's Accounts; and (iv) unilaterally closes any positions under Short Transactions (as defined in Annex 4 hereto).
23.2	Активы Клиента на Счете Клиента в Компании после его смерти переходят наследнику в порядке наследования, установленном применимым законодательством.	The assets on the Customer's Account after the Customer's death shall be transferred to the heir in accordance with the procedure established under applicable law.
23.3	Компания разрешит законным наследникам распоряжаться активами умершего Клиента, находящимися на Счетах Клиента в Компании, в том числе путем выведения денежных средств Клиента, после того, как Компания убедится в наличии у них соответствующих полномочий.	The Company shall allow the Customer's legal heirs to dispose of the assets of the deceased Customer held on the Customer's Accounts in the Company, including by way of withdrawal of the Customer's money, after the Company is satisfied that he or she has the authority to do so.
23.4	Во избежание сомнений Компания не несет ответственности за любые колебания в стоимости активов на Счете Клиента (i) в течение периода между смертью Клиента и уведомлением Компании о его смерти, а также (ii) в течение периода между смертью Клиента и переходом активов на Счете Клиента его наследникам.	For the avoidance of doubt, the Company shall not be liable for any adverse fluctuations in the value of the assets held on the Customer Accounts (i) during the period between the death of the Client and notification of the Company of same or (ii) during the period between the death of the Client and the moment the assets on the Customer's Account are transferred to its heirs
<b>A</b>	<b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b>	<b>ANNEXES</b>
	Приложение 1 (А) – Заявление о присоединении к Регламенту оказания брокерских (агентских) услуг на рынке ценных бумаг (для физических лиц)	Annex 1 (A) – Application for accession to the Regulations on provision of brokerage (agency) services in the securities market (for Natural persons)
	Приложение 1 (В) – Заявление о присоединении к Регламенту оказания брокерских (агентских) услуг на рынке ценных бумаг (для юридических лиц)	Annex 1 (B) – Application for accession to the Regulations on provision of brokerage (agency) services in the securities market (for Legal entities)
	Приложение 2 (А) – Анкета КУС клиента – физического лица	Annex 2 (A) – KYC Individual Form

Приложение 2 (В) – Анкета KYC клиента - юридического лица	Annex 2 (B) – KYC Legal Entity Form
Приложение 3 – Комиссии, тарифы и возмещения	Annex 3 – Fees, Tariffs and Reimbursements
Приложение 4 – Декларация о рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг	Annex 4 – Risk disclosure statement regarding the risks associated with operations in the securities market
Приложение 5 – Условия применимые к розничным клиентам	Annex 5 – Terms applicable to Retail clients
Приложение 6 – Отдельные виды сделок	Annex 6 – Certain Types of Transactions
Приложение 7 – Правила совершения сделок с использованием маржинальных займов	Annex 7 – Margin Loans Transactions Rules
Приложение 8 – Соглашение о подписке на данные Cboe Global Markets	Annex 8 – Cboe Global Markets Data Subscriber Agreement
Приложение 9 – Политика управления жалобами	Annex 9 – Complaints Management Policy
Приложения 10 – Условия, применимые к Профессиональным клиентам	Annex 10 - Terms applicable to Professional Clients
Приложение 11 – Правила сделок с производными финансовыми инструментами	Annex 11 – Derivatives Transactions Rules
Приложение 12 – Клиентский приказ на закрытие лицевого счета	Annex 12 – Client Instruction to Close Brokerage Account